

Министерство образования и науки Российской Федерации

Владивостокский государственный университет
экономики и сервиса

**И.В. АНДРЕЕВА
Л.А. БАЛОБАНОВА**

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Учебное пособие

Владивосток
Издательство ВГУЭС
2011

ББК 81.2-5

А 65

Рецензенты: Г.М. Крылова, доцент каф. русского языка Института русского языка и литературы, канд. филол. наук;
Г.П. Корчевская, доцент Хейлундзянского университета (г. Харбин, КНР), канд. филол. наук

Андреева И.В., Балобанова Л.А.

А 65 **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ [Текст] :**
учеб. пособие. – Владивосток : Изд-во ВГУЭС, 2011. – 96 с.

Учебное пособие познакомит учащихся с многообразием культур, поможет осознать особенности родной и изучаемой культуры, а также других культур, сформировать межкультурную компетентность.

Пособие построено таким образом: ключевые слова и словосочетания находятся в начале параграфа, контрольные вопросы для самостоятельной работы – в конце, там же задания, предлагающие обсудить спорную проблему, высказать своё мнение.

Для студентов, обучающихся по направлению «Лингвистика». Представляет интерес для культурологов, филологов, политологов, социологов, специалистов по международному бизнесу и туризму, всех интересующихся проблемами коммуникации в сфере культуры.

ББК 81.2-5

Печатается по решению РИСО ВГУЭС

© Издательство Владивостокского государственного университета экономики и сервиса, 2011

ВВЕДЕНИЕ

Учебное пособие представляет собой лекционный курс по межкультурной коммуникации для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным и социально-экономическим направлениям и специальностям.

Данный курс способствует скорейшей адаптации студентов из других стран в русской культурной среде, позволяет им не только ближе познакомиться с русской культурой, но и по-новому взглянуть на свою родную культуру, осознать её специфику, проанализировать различия в системах ценностей, значение культурных факторов в процессе взаимодействия между представителями различных культур, а также осознанно расширить привычные модели восприятия и поведения.

Поведение людей, принадлежащих к разным культурам, не является непредсказуемым, возможно не только изучать его, но и прогнозировать. Изучение иных культур, их особенностей позволяет овладеть необходимыми навыками для коммуникации с представителями этих культур.

Тема 1

ВОЗНИКНОВЕНИЕ И РАЗВИТИЕ ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Ключевые понятия

- **Адаптация** – приспособление к новым условиям существования.
- **Барьеры коммуникации** – помехи, мешающие осуществлению контактов и взаимодействию между партнерами коммуникации, коммуникативная неудача.
- **Глобализация** – процесс всемирной экономической, политической и культурной интеграции и унификации, распространение каких-либо явлений, продуктов и стандартов за пределы отдельных стран и континентов. *Глобализация экономики.*
- **Интернационализация высшего образования** – формирование рациональной системы образования, приемлемой для многих стран мира.
- **Информация** – сведения, передаваемые людьми друг другу устным, письменным или другим способом.
- **Исследователь** – тот, кто ведёт исследования, занимается научными изысканиями.
- **Коммуникативные неудачи** – недостижение инициатором общения коммуникативной цели и, шире, прагматических устремлений, а также отсутствие взаимодействия, взаимопонимания и согласия между участниками общения.
- **Коммуникация** – общение, передача информации от человека к человеку – специфическая форма взаимодействия людей.
- **Межкультурная коммуникация** – гуманитарная дисциплина, изучающая межкультурное взаимодействие между представителями различных наций.
- **Толерантность** – терпимость к чужому образу жизни, поведению, чужим обычаям, чувствам, верованиям, мнениям, идеям.
- **Унификация** – приведение чего-либо к единому образцу, к единой норме.

- **Языковая норма** – совокупность языковых средств и правил их употребления, принятая в данном обществе в данную эпоху.
-

Открытие границ, расширение международных связей, развивающийся в настоящее время процесс глобализации, скоростные средства передвижения, современные средства коммуникации, информационная сеть Интернет – все это способствует процессу сближения людей, делает мир настолько тесным, что взаимодействие стран, народов и культур становится постоянным.

Межкультурная коммуникация – сравнительно молодая наука. Она родилась в середине XX века. Её появление было вызвано практическими интересами американских политиков и бизнесменов, которые осознали, что для успешной работы в других странах необходимо изучение не только языка, но и культур других народов, их традиций, обычаев, норм поведения. Таким образом, своим возникновением молодая наука обязана практической необходимости находить корни проблем, возникающих во время общения представителей различных культур, помогать решать эти проблемы.

Датой рождения межкультурной коммуникации как академической дисциплины считается 1954 год, когда вышла в свет книга Э. Холла и Д. Трагера «Культура как коммуникация», в которой авторы впервые предложили термин «межкультурная коммуникация», отражавший особую область человеческих отношений. Позднее основные положения и идеи межкультурной коммуникации были более развиты в известной работе Э. Холла «Немой язык» (1959 г.), в которой автор показал тесную связь между культурой и коммуникацией. Развивая свои идеи о взаимосвязи культуры и коммуникации, Холл пришел к выводу о необходимости обучения культуре. Межкультурная коммуникация становится самостоятельной учебной дисциплиной.

В Европе становление межкультурной коммуникации как учебной дисциплины происходило позднее, оно было связано с созданием Европейского союза, открывшего границы для свободного перемещения людей. Практическая необходимость находить решение проблем, возникающих во время общения предста-

вителей различных культур, сформировала интерес ученых к межкультурной коммуникации. В качестве учебной дисциплины межкультурная коммуникация стала преподаваться в ведущих вузах европейских стран.

Межкультурная коммуникация и межкультурное обучение – новая и актуальная тема в российских вузах. Современная действительность характеризуется расширением взаимосвязей различных стран и народов, что выражается в бурном росте культурных обменов и прямых контактов между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями и отдельными индивидами разных стран и культур. Становясь участниками любого вида межкультурных контактов, люди взаимодействуют с представителями других культур, зачастую существенно отличающихся друг от друга. Языковые барьеры, отличия в национальной кухне, одежде, нормах общественного поведения затрудняют эти контакты. Но это лишь частные проблемы межкультурных контактов. Основные причины коммуникативных неудач лежат за пределами очевидных различий. Они – в различиях в мироощущении, в разном отношении к миру, к другим людям. Человеку свойственно воспринимать иные культуры через призму своей культуры. Это затрудняет понимание значений слов, поступков и действий, которые не характерны для родной культуры.

Очевидным является то, что одной из ведущих тенденций нашего времени является интернационализация высшего образования. В процессе интернационализации происходит формирование новой международной образовательной среды, где могут эффективно реализовываться национальные интересы всех участников образовательного процесса. Необходимость введения курса «Межкультурная коммуникация» обусловлена большим количеством иностранных студентов, обучающихся в вузах Российской Федерации. Иностранные учащиеся являются представителями различных стран и народов, многие из них прибывают в Россию (страну, сильно отличающуюся от их родных стран по своему политическому, социальному, экономическому и культурному укладу, а также и по климатическим условиям) в юном возрасте, отрываясь от семьи, близких им людей, привычных условий жизни. Процесс адаптации к студенческой жизни довольно

трудный, даже если учишься в своей стране. Он, конечно, гораздо сложнее, если учишься не на родине.

Изучение данного курса тесно связано с такими дисциплинами, как: «Практический курс русского языка», «Культурология», «Культура речи и русский речевой этикет», «Отечественная история», «Социология», «Язык делового общения».

Занятия по межкультурной коммуникации готовят иностранных студентов к межкультурным контактам на уровне повседневного общения. Практика показала, что наиболее эффективным способом освоения данного курса является сочетание лекционных и практических занятий, во время которых студенты получают возможность испытать чувства и эмоции, возникающие в реальных ситуациях межкультурного общения, проанализировать и обсудить собственное поведение и поведение партнеров.

Знание иностранных языков будет дополнено знанием особенностей культуры, знанием природы межкультурного непонимания, наличием практических навыков и умений в поведении, которые позволят лучше понимать представителей иных культур. Не менее важно и то, что знакомство с иными культурами позволит лучше узнать свою родную культуру, увидеть её в новом ракурсе, а значит, лучше понять себя и своё собственное поведение.

Целью настоящего курса является осознание родной культуры и других культур, формирование межкультурной компетентности и толерантности, стремления к достижению взаимопонимания.

Основные задачи курса заключаются в развитии культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения, в формировании умения и навыков применения на практике полученных знаний в конкретной ситуации межкультурного взаимодействия, в развитии способностей толерантного отношения к другим культурам и их представителям.

Изучение дисциплины «Межкультурная коммуникация» позволит:

- ближе познакомиться с русской культурой;
- по-новому взглянуть на свою родную культуру, осознать её специфику;
- проанализировать различия в системах ценностей;

- осознать значение культурных факторов в процессе взаимодействия между представителями различных культур;
- расширить привычные модели восприятия и поведения.

Курс базируется на работах известных исследователей межкультурной коммуникации как зарубежных, так и отечественных: Эдварда Холла (США), Гирта Хофстеде (Голландия), Ричарда Льюиса (Великобритания), Садохина А.П., Грушевицкой Т.Г., Попкова В.Д., Тер-Минасовой С.Г., Гришаевой Л.И. Цуриковой Л.В., Рот Ю. и Коптельцевой Г. (Мюнхенская школа), Стернина И.А., Прохорова Ю.Е., Шмелёва А.Д. и др.

Задания и вопросы:

1. Почему в XXI веке растёт популярность межкультурных исследований?
2. Какая страна является родиной межкультурной коммуникации как академической дисциплины?
3. Каковы цели и задачи изучения межкультурной коммуникации?
4. Всегда ли представители одной культуры хорошо понимают друг друга? Приведите примеры.
5. Как вы думаете, что такое языковой барьер?
6. Назовите российских исследователей межкультурной коммуникации.

Литература

Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 3-е изд., испр. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.

Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ-ДАНА. 2006. – 223 с.

Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 352 с.

Тема 2 КУЛЬТУРА И КОММУНИКАЦИЯ

Ключевые понятия _____

- **Коммуникативное поведение** – совокупность норм и традиций общения народа.
- **Межкультурная коммуникация** – особая форма коммуникации представителей разных культур, направленная на достижение взаимопонимания.
- **Обычай** – исторически сложившаяся социальная норма, определяющая поведение людей в той или иной сфере жизнедеятельности.
- **Поведение** – процесс взаимодействия живых существ с окружающей средой. Поведение связано с внешней (двигательной) и внутренней (психической) активностью.
- **Традиция** (*лат. traditio – передача; предание*) – элементы культурного наследия, передающиеся от поколения к поколению и сохраняющиеся в течение длительного времени. В качестве Т. выступают определённые общественные установки, нормы поведения, ценности, идеи, обычаи, обряды и т.д.
- **Этнос** (*греч. ethnos – племя, группа, народ*) – этническая общность, исторически сложившаяся на определённой территории общность людей с единым языком, особенностями культуры, самосознанием и психическим складом. К признакам этноса относятся и народное искусство, традиции, обычаи, нормы поведения.

Латинское слово «коммуникация» имеет русский синоним – «общение». Словарь иностранных слов толкует коммуникацию как «общение, передачу информации от человека к человеку – специфическую форму взаимодействия людей»¹.

Для общения важно не то, что вы сказали, а то, **как вас поняли**.

¹ Новейший словарь иностранных слов и выражений. – М.: ООО «Издательство АСТ»; Мн.: Харвест, 2005. – С. 418.

Межкультурная коммуникация – это особая форма коммуникации представителей разных культур, направленная на достижение взаимопонимания.

Что такое культура?

Существует более 500 определений понятия «культура». Это сложное и многогранное явление, которое выражает все стороны человеческого бытия. Культура изучается целым рядом наук. Каждая из наук выделяет в качестве предмета своего изучения одну из её сторон. Культуру часто сравнивают с айсбергом. На поверхности воды находится лишь его небольшая часть, а основная часть скрывается под водой. Эта невидимая часть нашей культуры находится в основном в подсознании и проявляется лишь тогда, когда возникают необычные, непривычные ситуации при контактах с представителями другой культуры.

Что надо знать о культуре?

Культура – продукт *совместной жизнедеятельности*. Понятие «культура» всегда связано с группой людей. Как не существует языка, на котором говорит только один носитель, так и не существует культуры отдельно взятого человека.

Культура – явление *приобретенное*, она не передается генетически, а приобретается в процессе социализации. Она усваивается только методом обучения. С самого раннего детства человек обучается культуре своего народа путем созерцания и постижения идей, ценностей, традиций. Вырастая, человек впитывает в себя национальные понятия, которые становятся его взглядом на жизнь. Этот процесс происходит неосознанно.

Культура создает *чувство единства*, идентичность членов группы, принадлежащих к одному сообществу. Усвоенные в процессе инкультурации культурные формы и решения становятся частью личности. Человек не осознает свою принадлежность к той или иной культуре, пока не сталкивается с другой культурой. Попадая в чужую страну, человек ощущает свою принадлежность к собственной культуре, свои национальные особенности больше, нежели в своей родной культурной среде. Он видит, что люди из других стран ведут себя в одинаковых ситуациях по-разному, не так, как его соотечественники, замечает, что его ценности могут быть не столь важными для других, а различное поведение в сходных ситуациях обусловлено не лич-

ными качествами иностранцев, а чем-то большим. Образ жизни, восприятие, менталитет, национальный характер, повседневное поведение, представление о том, что «хорошо» и что «плохо», оказываются различными.

Человек обычно оценивает другую культуру с позиции своей собственной. Собственная культура ставится в центр мира и рассматривается как мера всех вещей. Всё, что отклоняется от норм, обычаев, системы ценностей, привычек, типов поведения собственной культуры, считается низкопробным и неполноценным.

Различные проявления культуры *взаимосвязаны*. Ни одна ценность, ритуал или другие особенности данной культуры не могут быть вполне понятны, если рассматривать их в отдельности. Если изменяется какая-то одна часть культуры – это окажет воздействие на все остальное.

Современные культуры – это открытые, динамичные системы, которые подвержены постоянным изменениям в соответствии с изменениями реалий современного мира. Изменения в собственной культуре легко заметить, если посмотреть старые фильмы. В них одежда, макияж, интерьер отличаются от современных, изменились представления о семье, взаимоотношениях в коллективе, о свободном времени.

Культура неразрывно связана с языком: язык не может существовать вне культуры, как и культура не может существовать без языка. Как один из видов человеческой деятельности, язык оказывается составной частью культуры, определяемой как совокупность результатов человеческой деятельности. Однако в качестве формы существования мышления и как средство общения язык стоит в одном ряду с культурой. Язык способствует тому, что культура может быть как средством общения, так и средством разобщения людей. Соотношение языка и культуры – вопрос сложный и многоаспектный.

Межкультурная коммуникация как наука имеет связи с другими направлениями, такими как антропология, культурология, лингвокультурология, методика преподавания иностранных языков.

Антропология – наука о человеке. От других наук (биологии, медицины, психологии, философии, социологии) она отличается тем, что пытается изучить глобально и всесторонне общий процесс физического и культурного развития человека.

В качестве отрасли науки о языке, непосредственно связанной с изучением культуры, все большее распространение получает лингвокультурология. Это комплексная научная дисциплина, изучающая взаимосвязь и взаимодействие языка и культуры. Тесную связь также имеет межкультурная коммуникация с преподаванием иностранных языков. «Каждый урок иностранного языка, – по мнению С.Г. Тер-Минасовой, – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием (опять же иностранным, если слово иностранное) представление о мире»².

Задача обучения иностранным языкам как средству коммуникации заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Как отмечают И.Ю. Марковина и Ю.А. Сорокин, «национально-специфические особенности разных компонентов культур-коммуникантов могут затруднить процесс межкультурного общения. К таким компонентам можно отнести следующие:

- а) традиции, обычаи, обряды;
- б) бытовую культуру, тесно связанную с традициями, вследствие чего ее нередко называют традиционно-бытовой культурой;
- в) повседневное поведение (привычки некоторой культуры, принятые в некотором социуме нормы общения), мимический и пантомимический коды;
- г) «национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры;
- д) художественную культуру, отражающую культурные традиции того или иного этноса»³.

Культурный барьер гораздо опаснее и неприятнее языкового барьера. Культурные ошибки воспринимаются болезненнее, чем ошибки языковые, хотя нет ни грамматик, ни словарей культур. Культурные ошибки не прощаются легко и производят самое от-

² Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2008. – С. 30.

³ Антипов Г.А., Донских О.А., Морковина И.Ю., Сорокин Ю.А. Текст как явление культуры. – Новосибирск, 1989. – С. 77.

рицательное впечатление. Глубина проблем межъязыковой и межкультурной коммуникации становится осознаваемой при сопоставлении иностранных языков с родным, чужой культуры со своей привычной. Это является важнейшим условием для развития преподавания иностранных языков, в том числе и русского языка как иностранного.

Задания и вопросы:

1. Чем вызвано появление МКК как науки?
2. Что значит слово «коммуникация»?
3. Почему для успешной коммуникации важнее не то, что вы сказали, а то, как вас поняли?
4. Что такое межкультурная коммуникация?
5. Почему культуру сравнивают с айсбергом?
6. Что важно знать о культуре с позиции межкультурной коммуникации?
7. Почему для успешной жизни в другой стране необходимо изучать её культуру?
8. Как связаны язык и культура?
9. Что может затруднить процесс межкультурного общения?

Литература

Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы / отв. ред. А.В. Рябов, Е.Ш. Кургангалеева. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – 448 с.

Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 3-е изд., испр. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.

Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ-ДАНА. 2006. – 223 с.

Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 352 с.

Тема 3 КУЛЬТУРА И ПОВЕДЕНИЕ

Ключевые понятия

- **Антипатия** – чувство неприязни, нерасположения к чему-либо или к кому-либо.
 - **Симпатия** – влечение, сочувствие, внутреннее расположение к чему-либо или к кому-либо.
 - **Эволюция** – развитие явления или процесса в результате постепенных непрерывных изменений, переходящих одно в другое без скачков и перерывов, при сохранении качественной определенности в ходе качественно-количественных изменений.
 - **Эталон** – образец для сравнения и подражания.
 - **Эмпатия** – способность понимать и разделять переживания другого человека через эмоциональное сопереживание.
 - **Этноцентризм** – свойство сознания человека воспринимать и оценивать окружающий мир с точки зрения превосходства традиций и ценностей своей культуры над другими.
-

Поведение человека – это продукт миллионов лет эволюции. Оно заложено как генетически, так и формируется в процессе воспитания. Поведение обусловлено принадлежностью человека к какой-либо группе, профессии, полу, зависит от возраста, уровня образования и многих других факторов. Смысл каждого конкретного поступка не всегда понятен, чаще всего он скрыт в традиционных представлениях о том, что является нормальным. В разных культурах понятие нормы может отличаться (улыбка, вопросы на уроках, подарки бизнесменам при первом контакте).

Большинство моделей нашего поведения связано с нашей родной культурой и применяется нами автоматически, бессознательно. Так же автоматически мы воспринимаем поведение представителей других культур, не учитывая разницу наших культур.

Как правило, человек рассматривает собственную культуру как эталон. Он обычно не осознаёт, что образцы его поведения и способы восприятия окрашены его собственной культурой и что люди других культур имеют другие точки зрения, другие системы ценностей и норм. Человек смотрит на чужую культуру через так называемые «культурные очки», которые мешают понимать другую культуру.

Этноцентризм – свойство сознания человека воспринимать и оценивать окружающий мир с точки зрения превосходства традиций и ценностей своей культуры над другими.

Большинство людей считает, что мир такой, каким они его себе представляют. Они даже не догадываются об относительности своего мировоззрения. Всё, что отклоняется от собственных привычек, норм, типов поведения кажется низкопробным, безобразным, безнравственным. Другие культуры кажутся ненормальными и неправильными. В разной обстановке люди ведут себя неодинаково. Поведение человека различно в аудитории, в офисе, в ресторане, дома. В каждом случае обстоятельства обязывают вести себя по-разному. Люди разных культур могут вести себя по-разному во время свадеб, похорон, на собраниях. Например, американцам кажется, что русские на собраниях слишком шумят, перебивают друг друга. Они думают, что они ссорятся. Свадьба в США требует тщательной подготовки и даже репетиции, в ней обязательно участвуют одетые в одинаковые платья подружки невесты, церемония бракосочетания сильно отличается от российской.

Люди многих культур по-разному относятся ко времени. Всем известно, что немцы очень пунктуальны, а русские часто опаздывают на встречи. Немцы считают, что русские проявляют неуважение к ним, когда опаздывают, а русские даже не думают об этом. Небольшое опоздание считается в русской культуре нормальным.

По-разному люди относятся и к тому, когда, в какое время можно звонить по телефону. Так, всех иностранных преподавателей китайского университета, очень удивляют и возмущают звонки студентов им домой утром – в 8–9 часов. Многие в это время ещё спят. Для китайцев же 8 утра – это уже совсем не рано.

Различий очень много. Межкультурная коммуникация на индивидуальном уровне представляет собой столкновение различных взглядов на мир, при котором партнёры не осознают различия во взглядах, считают своё видение мира «нормальным», видят мир со своей точки зрения.

Чтобы понять поведение представителя другой культуры, надо выяснить, что традиционно для этой культуры. Поведение представителей другой культуры надо рассматривать в рамках их культуры, а не своей, то есть проявлять больше **эмпатии**.

Сравните:

- Антипатия – чувство неприязни, нерасположения к чему-либо или к кому-либо.
- Симпатия – влечение, сочувствие, внутреннее расположение к чему-либо или к кому-либо.
- Эмпатия – способность понимать и разделять переживания другого человека через эмоциональное сопереживание.

Эмпатия – это умение поставить себя на место другого, взглянуть на всё его глазами, почувствовать его состояние. Она помогает понять проблему культурных различий изнутри и найти пути и способы для взаимопонимания. Она основана на способности поставить себя на место другого человека, понять его мировоззрение, его чувства, желания, поступки.

Основные правила эмпатии:

- внимательно слушать, что тебе говорят;
- стремиться понять, как чувствуют себя другие люди;
- искренне интересоваться тем, что говорят другие;
- сопереживать, проявлять сочувствие к другим людям;
- стремиться понимать чужую точку зрения.

Вопросы:

1. Можете ли вы определить в потоке людей иностранца? А соотечественника в группе иностранцев? По каким признакам?
2. Почему поведение представителей разных стран неодинаково?
3. Что такое этноцентризм? Это естественное чувство?
4. Что такое эмпатия? Назовите основные правила эмпатии.
5. Как вы понимаете русскую пословицу: «Что русскому хорошо, то немцу – смерть»?

6. Что вас удивило в другой стране?

7. Чем русские и китайцы похожи, а чем они отличаются?

Литература

Базовые ценности россиян: социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы / отв. ред. А.В. Рябов, Е.Ш. Кургангалеева – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003 – 448 с.

Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 3-е изд., испр. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.

Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 352 с.

Тема 4

КУЛЬТУРНЫЙ ШОК В ОСВОЕНИИ «ЧУЖОЙ» КУЛЬТУРЫ

Ключевые понятия

- **Адаптация** – приспособление к новым условиям существования.
 - **Депрессия** – подавленное психическое состояние, душевное угнетение, при котором все окружающее кажется мрачным; тоскливое настроение, пессимизм.
 - **Культурная дистанция** – степень различия между культурами.
 - **Культурный шок** – состояние физического и эмоционального дискомфорта, которое возникает, когда человек сталкивается с иной культурной реальностью; его реакция на конфликт между привычными для него ценностями, нормами и новыми.
 - **Реадаптация** – шок возвращения.
 - **Ценности** – социальные, социально-психологические идеи и взгляды, разделяемые народом и наследуемые новым поколением.
 - **Эмигрант** – лицо, добровольно или принудительно покинувшее страну, гражданином которой оно являлось.
-

Знакомство с иной культурой, несомненно, обогащает человека. Он узнает много нового, интересного, необычного. Но нередко контакт с другой культурой ведёт к проблемам и конфликтам, которые связаны с непониманием этой культуры.

Культурный шок – состояние физического и эмоционального дискомфорта, которое возникает, когда человек сталкивается с иной культурной реальностью; его реакция на конфликт между привычными для него ценностями, нормами и новыми.

Термин «культурный шок» ввёл американский исследователь Оберг в 1960 г. Он отметил, что вхождение в новую культуру сопровождается неприятными ощущениями.

«Культурный шок» возникает тогда, когда человек перестаёт быть окружен привычными обстоятельствами, вещами, человеческими взаимоотношениями. Такими обстоятельствами и вещами может быть всё, что составляет нашу каждодневную жизнь: начиная от пожатия руки, приветствия, покупок, приглашения и кончая разными реакциями на различные жизненные ситуации.

Такие знаки, как жесты, слова, выражение лица, обычаи, принятые в нашей культуре, являются для нас нормальными, так как мы встречаемся с ними с момента рождения и на протяжении всей нашей жизни наряду с языком, на котором мы говорим и системой ценностей, характерной для нашей культуры.

Мы все зависим от наших привычек, о которых часто не задумываемся. Поэтому потеря этих привычных вещей приводит к депрессиям, состоянию неудовлетворённости, то есть к «культурному шоку».

«Культурный шок» выражается по-разному: переизбыток, чрезмерное питьё, забота о чистоте тела, постоянная усталость, чувство одиночества, отчаяния, ностальгия, отсутствие какого-либо желания в изучении языка страны, в которой человек находится, озлобленность и желание общаться только «со своими»⁴.

Главная причина культурного шока – различие культур. Та часть культурного восприятия, которая прежде была бессознательной, выходит на уровень сознательного. Человек начинает с большим вниманием относиться как к своей, так и к чужой культуре. Возникают проблемы в коммуникации. Человека часто не понимают. Это вызывает чувство душевной боли и разочарования. Иногда язык понятен, а поведение представителей другой культуры нет.

В условиях новой культуры человек теряет привычную систему ориентации, так как он сталкивается с иными представлениями о мире, иными ценностями, традициями и нормами.

⁴ Костина, И. Перспектива. Основная часть: пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка / И. Костина, Т. Александрова, Е. Васянина, М. Костина. – СПб.: Златоуст, 1998. – Вып. 4. – С. 52.

Опыт новой культуры может даже привести к негативной оценке собственной культуры.

Как проявляется культурный шок? Исследователи выделяют следующие симптомы культурного шока:

- напряжение, усталость из-за усилий, прилагаемых для адаптации;
- чувство потери (друзья, социальное положение, профессия, собственность);
- чувство одиночества в новой культуре;
- нарушение ролевых ожиданий и чувства самоидентификации;
- тревога, негодование;
- чувство неполноценности из-за неспособности справиться с ситуацией⁵.

Ступени культурного шока

I этап – «медовый месяц» / эйфория

Все прекрасно, человек полон ожидания и надежд. Приехавшие за границу стремятся учиться или работать, они полны энтузиазма и надежд. Первое время им уделяют много внимания, им помогают, о них заботятся. Собственная культура не анализируется.

II этап – отчуждение / стресс

Непривычная обстановка и культура начинают оказывать своё негативное воздействие. Местные жители часто не понимают, психологический дискомфорт. Человек старается общаться со своими земляками, старается убежать от реальности. Возникновение первых трудностей в общении. Человеку кажется, что он в этом виноват.

III этап – критический

Культурный шок достигает максимума. Часть мигрантов возвращается на родину. Большая часть находит в себе силы преодолеть культурные различия, учит язык, знакомится с местной

⁵ См.: Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – С. 120.

культурой, находит местных друзей. Обвинения в адрес чужой культуры, идеализация собственной.

IV этап – приспособление

Появляется оптимистический настрой. Человек становится более уверенным в себе, ему начинает нравиться его положение в новом обществе. Он приспособливается, привыкает к новой жизни. Человек начинает понимать, что конфликты возникают из-за недопонимания. Старается понять и принять «новые правила» игры.

V этап – полная адаптация

«Новые правила» чужой культуры приобретают смысл, к ним привыкают, их осваивают и учатся оценивать. Процесс адаптации может продолжаться от нескольких месяцев до 4–5 лет.

VI этап – Реадаптация – это шок возвращения

Успешно адаптировавшийся в чужой культуре человек возвращается к себе на родину. Сначала он радуется возвращению и встрече с друзьями и родными, но потом начинает замечать, что какие-то особенности его родной культуры кажутся ему странными и непривычными. Постепенно он приспособливается к жизни дома.

Что влияет на культурный шок?

Индивидуальные факторы

1. Возраст. Чем старше человек, тем труднее он адаптируется.
2. Образование. Чем выше, тем быстрее происходит адаптация.
3. Мотивы к адаптации (для чего?). Самая сильная мотивация у эмигрантов. Высокая мотивация у студентов, которые получают образование за границей. Низкая мотивация у вынужденных переселенцев.
4. Черты характера: высокая самооценка, общительность, открытость для разных взглядов, интерес к окружающему, стремление к сотрудничеству, терпимость к неопределённости, внутренний самоконтроль, смелость, настойчивость, эмпатия.
5. Опыт пребывания в чужой культурной среде.

Внешние факторы

1. Культурная дистанция – степень различия между родной культурой и той, к которой адаптируется человек.

2. Условия страны пребывания – насколько доброжелательны местные жители к приезжим, готовы ли им помочь.

3. Особенности родной культуры. Трудно адаптироваться представителям культур, в которых очень важно понятие «лица» и где боятся «потерять лицо»; они очень болезненно воспринимают неизбежные в процессе адаптации ошибки и незнание.

С трудом адаптируются представители «великих держав», которым кажется, что приспособливаться должны не они, а другие.

Культурный шок – это сложное и болезненное для человека состояние. Но во время него происходит личный рост, человек не только лучше начинает понимать чужую культуру, но и больше узнаёт о культуре собственной. Человек учится жить в постоянно меняющемся мире, в котором границы имеют всё меньшее и меньшее значение.

Задания и вопросы:

1. Когда обычно возникает культурный шок?
2. Что такое культурный шок? В чём его главная причина?
3. Как проявляется культурный шок?
4. Сколько этапов культурного шока вы знаете? Назовите их.
5. Подумайте, на каком этапе вы находитесь сейчас?
6. Как долго продолжается процесс адаптации?
7. Что такое реадаптация?
8. Какие индивидуальные факторы влияют на развитие культурного шока?
9. Какие внешние факторы влияют на культурный шок?

Литература

Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 3-е изд., испр. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.

Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.

Костина, И. Перспектива. Основная часть: пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка / И. Костина, Т. Александрова, Е. Васянина, М. Костина. – СПб.: Златоуст, 1998. – Вып. 4. – 96 с.

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ – ДАНА. 2006. – 223 с.

Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 352 с.

Тема 5

СТЕРЕОТИПЫ И ПРЕДРАССУДКИ В МКК. ИСТОЧНИКИ СТЕРЕОТИПНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ

Ключевые понятия

- **Международный анекдот** – рассказ-миниатюра, в котором представители разных национальностей попадают в одну и ту же ситуацию, но ведут себя по-разному, в соответствии с чертами их национального характера (с точки зрения стереотипных представлений людей родины этого анекдота).
- **Национальные стереотипы** – устойчивое представление одних национальных групп о других.
- **Национальный характер** – (психический склад) – сумма устойчивых качеств этноса, особенностей восприятия мира и форм реакции на него, эмоциональных проявлений.
- **Прагматизм** – интерес к практически полезным результатам в ущерб остальному.
- **Практицизм** – деловитое отношение к чему-либо.
- **Пунктуальность** – точность, аккуратность.
- **Рациональность** – рассудочное отношение к жизни, которое опирается на «здравый рассудок», логику.
- **Россияне** – граждане Российской Федерации, среди которых могут быть представители самых разных народов (168), говорящие на разных языках.
- **Русские** – нация, основное население России.
- **Стереотип** – устойчивое представление одних национальных групп о других.
- **Фольклор** – художественное, коллективное творчество народа, включающее былины, сказки, эпос, песни, пословицы, поговорки, загадки и т.д.

Сравнение с другими народами помогает каждому почувствовать особенность своего народа. **Национальные стереотипы**, как правило, содержат готовую оценку представителей той или иной национальности.

Стереотипы отражают общественный опыт людей, общее и повторяющееся в их повседневной жизни. Они формируются в

результате совместной деятельности людей. Они являются определёнными убеждениями и «привычными знаниями» людей относительно качеств и черт характера других индивидов, а также событий, явлений, вещей.

Стереотипные представления о других народах и культурах – схематичные и обобщённые, но они готовят человека к столкновению с чужой культурой, снижают культурный шок.

Стереотипы часто эмоционально окрашены симпатиями и антипатиями, в зависимости от которых одно и то же поведение выглядит по-разному. Те черты, которые у своего народа рассматриваются как проявление ума, у другого народа считаются проявлением хитрости. Само отношение к качествам характера человека может различаться. Так, «хитрый» в русской культуре – отрицательная характеристика, в американской – положительная.

В глазах французов бельгийцы выглядят лишёнными юмора простаками – тугодумами, швейцарцы ограниченными, скуповатыми и расчётливыми педантами, итальянцы – любителями приврать..., турки – физически сильными, поляки – любители выпить, англичане – корыстны и эгоистичны, немцы дисциплинированы, организованы, трудолюбивы и агрессивны⁶.

Иностранцы глазами французов

Англичане	Корыстны и эгоистичны
Немцы	Дисциплинированы, организованы, трудолюбивы и агрессивны
Бельгийцы	Лишённые юмора простаки – тугодумы
Турки	Физически сильные
Швейцарцы	Ограниченные, скуповатые и расчётливые педанты
Русские	Размах, широта, сердечность, стойкость в беде

Одна из сложнейших проблем – проблема национального характера.

Откуда берутся стереотипы?

1. Усваиваются с детства.

⁶ Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – С. 203.

2. Наиболее популярным источником стереотипных представлений о национальных характерах являются **международные анекдоты**, в которых представители разных национальностей попадают в одну и ту же ситуацию, но ведут себя по-разному, в соответствии с чертами их национального характера (с точки зрения стереотипных представлений людей родины этого анекдота).

В русских международных анекдотах:

Англичане	Пунктуальны, прагматичны, сдержанны, любят сигары, виски, конный спорт
Немцы	Дисциплинированы, слишком любят порядок, практичны, организованны
Французы	Легкомысленны, думают только о женщинах, вине и гастрономических удовольствиях
Американцы	Богатые, щедрые, прагматичные, самоуверенные
Русские	Бесшабашные рубахи-парни, неприхотливые, открытые, любят водку и драки

В русских международных анекдотах все они ведут себя соответственно этим стереотипам.

Анекдот 1

Как ведут себя люди разных национальностей, если они обнаруживают муху в кружке пива?

Немец (практичный) выбрасывает муху и пьёт пиво.

Француз (чувствительный, сентиментальный) достаёт муху из кружки, дует на неё, расправляет ей крылышки – и не пьёт пиво.

Русский (неприхотливый, любящий выпить) выпивает пиво, не заметив муху.

Американец (уверенный в своих правах) зовёт официанта, устраивает скандал и требует другую кружку.

Китаец (китайская кухня полна неожиданностей) вынимает муху, пьёт пиво и закусывает мухой.

Еврей (меркантильный / расчётливый) пьёт пиво, а муху продаёт китайцу.

Анекдот 2

Учёные решили провести эксперимент: какая нация лучше всего переносит холод? В морозильную камеру представители

разных народов могут взять с собой то, что хотят, а когда совсем замерзнут и захотят выйти, должны постучать в двери, чтобы их открыли.

Француз взял с собой вино и хорошеньких женщин. Через полчаса раздался слабый стук, и замёрзший француз вышел из камеры.

Англичанин взял с собой сигару, бутылку виски и одну женщину, хорошо владеющую собой. Через час раздался стук, и из камеры вытащили полузамерзшего англичанина.

Русский взял с собой ведро водки, два солёных огурца, одного друга и отправился в морозилку. Через три часа ученые начали волноваться, что с русскими что-то случилось, и открыли дверь. Из камеры показался кулак, который ударил экспериментатора, и ученые услышали: «Вот свиньи! И так холодно, а они ещё двери открывают!», и дверь закрылась.

Варианты одного и того же анекдота различны, они зависят от родины анекдота. В английских анекдотах высмеиваются жадные шотландцы и пьяницы-ирландцы.

Европейские стереотипы хорошо видны в следующей шутке:

Рай там, где повара – французы, механики – немцы, полицейские – англичане, любовники – итальянцы, а организуют всё швейцарцы.

Ад там, где повара – англичане, механики – французы, полицейские – немцы, любовники – швейцарцы, а организуют всё итальянцы⁷.

3. Реальные эксперименты, которые проводят исследователи разнообразия культур и национальных характеров.

Четвертый канал британского телевидения показал серии документальных фильмов о группах отдыхающих из Германии, США, Англии и Японии, получивших путёвки в один из отелей Турции. За особенностями их поведения следила скрытая камера.

Например, актёр, игравший роль водителя автобуса, на котором туристы должны были отправиться на экскурсию, сел за руль в пьяном виде. Англичане, увидев это, отказались садиться в автобус. Японцы оставались невозмутимыми (будто ничего не случилось), пока руководитель их группы не указал им на бу-

⁷ Примеры взяты из кн. Тер-Минасовой С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2008. – С. 142–143.

тылку спиртного, стоявшую у ног водителя. Немцы стали волноваться, что водителя уволят с работы, если они поднимут шум.

Во время экскурсий, актёр закурил, хотя в автобусе курить было запрещено. Англичане вежливо попросили его потушить сигарету. Японцы, не желавшие нарушать гармонии, молчали. Немцы сначала устроили голосование и только потом выразили недовольство. Американцы стали курить сами.

В баре, когда бармен ушел, актёр начал брать, не заплатив, бутылки пива. Англичане и американцы радостно последовали его примеру. Немцы воровать пиво не стали, а японцы не только не стали воровать, но и сообщили о случившемся администрации отеля.

4. Национальная классическая художественная литература. Именно классическая, т.к. она уже прошла испытание временем, повлияла на умы представителей данной культуры.

Исследователи отмечают, что литературные герои национальных литератур совсем не похожи на стереотипных персонажей международных анекдотов.

Легкомысленные французы, думающие о вине и женщинах, совсем не похожи на драматических героев французских классиков, решающих сложные человеческие проблемы (см. Стендаль, Гюго, Мериме, Золя).

Чопорные и сдержанные англичане создали литературу, полную искрящегося юмора, иронии, сарказма (Джонатан Свифт, Бернард Шоу, Оскар Уайльд, Чарльз Диккенс. Даже у Шекспира 5 трагедий и 22 комедии). Ни в одной культуре юмор не ценится так высоко.

Уважающие порядок и самодисциплину немцы из международных анекдотов дали миру нежнейшую и глубочайшую поэзию Гёте и Гейне.

Анекдотические хулиганы и алкоголики – русские – героев Пушкина, Лермонтова, Толстого, Чехова, Достоевского с их философскими исканиями и тонкими душевными переживаниями.

Где же реальный национальный характер? В анекдотах или в классической литературе?

Перед тем как напасть на Советский союз фашистская Германия собирала информацию о России и русских. Познакомившись с героями классической русской литературы немцы реши-

ли, что наша страна, люди в России – это мягкотелые интеллигенты, такие как герои Достоевского, Толстого, Чехова. А значит, их легко будет победить. Но в реальности их встретили совсем другие люди. Русские люди очень меняются перед лицом большой беды. Известный сатирик Михаил Жванецкий говорит о нас: «Мы люди очень хорошие, когда большая беда придёт. А пока нет беды...».

Двойственность русского характера мы с вами ещё будем обсуждать.

5. Ещё один источник, где можно и нужно искать «душу народа» – это **фольклор, устное народное творчество**.

Автором фольклорных произведений является народ, это коллективное творчество. Пословицы и поговорки много могут рассказать о народе, который их создал. В центре фольклора стоит герой, в котором воплощена вечная мечта народа о сильном и справедливом защитнике. В русском фольклоре – это богатыри Илья Муромец, Добрыня Никитич, Алёша Попович. Но главный герой русских народных сказок не похож на героев суперменов. Это Иванушка-дурачок. Он не могуч и не красавец, да ещё и дурак. Выглядит он действительно дураком, но оказывается самым умным в критические минуты. Он ленивый и пассивный, но в критические минуты действует смело, решительно и очень активно. Он всех побеждает в конце сказки терпением, добротой, смекалкой. Его сила в том, что своей добротой и непрактичностью он только производит впечатление слабого и глупого, люди, которые считают его дураком, не ждут от него ни смелости, ни находчивости, ни ума⁸.

Источниками стереотипов также являются:

1. Собственная культура – «привычка» думать о других народах так, как принято в нашей стране, так, как говорят родители, друзья, учителя и т.д.

2. Редкие, ограниченные личные контакты: по одному человеку мы судим обо всем народе.

3. Газеты, радио, телевидение сильно влияют на мнение людей, особенно когда человек не может сам поехать в другую страну и познакомиться с ее жителями.

⁸ См.: Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – С. 145.

Люди любят делать обобщения: заметив какую-нибудь интересную особенность в поведении иностранца, мы часто судим обо всех представителях данной национальности, культуры, страны.

Стереотипы могут быть ошибочны: даже внутри одной страны все люди разные. Мы часто слышим о том, что все китайцы трудолюбивые. Так ли это на самом деле? За стереотипами не удаётся увидеть индивидуальные особенности людей. Очень часто они основываются на полуправде и искажениях.

В ситуации межкультурных контактов важно уметь относиться критически к стереотипам, осознавать их и уметь от них отказываться, если они не соответствуют реальной действительности (в жизни можно встретить ленивых китайцев, хмурых американцев, не пьющих водку русских).

Вопросы:

1. Что такое стереотип?
2. Вспомните национальные анекдоты, существующие в вашей стране?
3. Как в вашей культуре характеризуются русские, китайцы, японцы, немцы, французы, американцы.
4. Существуют ли в вашей культуре анекдоты о национальностях вашей страны?
5. О каком народе больше всего анекдотов?
6. Согласны ли вы, что стереотипы – и позитивные, и негативные, и нейтральные – могут стать препятствием в межкультурной коммуникации?

Литература

Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин.– М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ-ДАНА. 2006. – 223 с.

Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 352 с.

Тема 6

РАЗЛИЧИЯ В СИСТЕМАХ ЦЕННОСТЕЙ КАК КРИТЕРИЙ ДЛЯ СРАВНЕНИЯ КУЛЬТУР

Ключевые понятия _____

- **Базовые ценности** – система идеалов и устремлений, на которые ориентирован человек.
- **Культурные нормы** – определенные образцы, правила поведения, действия, познания, складывающиеся в жизни общества.
- **Норма языковая** – совокупность языковых средств и правил их употребления, принятая в данном обществе в данную эпоху.
- **Обряд** – ритуал, церемония, совокупность условных, традиционных действий, лишённых непосредственной практической целесообразности, но служащих символом определённых социальных отношений, формой их наглядного выражения и закрепления.
- **Община** – в царской России: замкнутая форма объединения людей, в которой было общее владение землей, ее распределение, самоуправление, суд.
- **Обычай** – исторически сложившаяся социальная норма, определяющая поведение людей в той или иной сфере жизнедеятельности. Часто отождествляется с терминами *традиция* и *обряд, ритуал*; однако традиции охватывают гораздо больший круг явлений, присущи всем сферам социальной жизни и всем культурам, тогда как сфера О. ограничивается определенными обществами или областями общественной жизни.
- **Правосознание** – уважение к закону, добровольное выполнение государственных и частных обязательств, умение жить без нарушения закона.
- **Представления** – идеи, мысли, образы, ценности, знания и практики, разделяемые людьми и формирующиеся в социальных взаимодействиях.
- **Приоритет** – преобладающее, первенствующее значение чего-либо.

- **Рыночная экономика** – система экономических отношений, основанная на свободном товарном обращении, прибыли и конкуренции – в противоположность плановой экономике.
- **Социальные установки** – жизненные принципы поведения человека в обществе.
- **Социальный статус** – положение человека в обществе в зависимости от его занятий, доходов, образования, бытовых условий и т.д.
- **Уравниловка** – необоснованный, неоправданный уравнительный подход к чему-нибудь, например к оплате труда, независимо от его качества.
- **Фатализм** – мистическая вера в неотвратимую судьбу, в то, что все в мире заранее предопределено таинственной силой, роком.
- **Ценности** – социальные, социально-психологические идеи и взгляды, разделяемые народом и наследуемые новым поколением.
- **Ценностная ориентация** – избирательное отношение человека к материальным и духовным ценностям, система его установок, убеждений, предпочтений, выражающаяся в поведении.
- **Ценностные ориентации** – духовные ценности в сознании общества. Они выражают отношение к окружающему миру, побуждают достигать поставленных целей, действуют как регулятор общественного поведения.

Одной из важнейших сторон культуры является система ценностей, которая опирается на традиции, нормы, обычаи. Ценности предопределяют поведение, жизненные установки, жизненную философию носителей культуры.

Если вспомним, что мы изображали культуру в виде айсберга, то в основании этого айсберга находятся культурные ценности и нормы, а на вершине – индивидуальное поведение человека, то, что мы видим, то, что проявляется в общении человека с другими людьми. Таким образом, хотя ценностный мир имеет личностный характер, в нем заключается общенациональный компонент.

Ценности – это социальные, социально-психологические идеи и взгляды, разделяемые народом и наследуемые новым поколением⁹.

Ценности играют важную роль в жизни общества и человека. Они вызывают определенные эмоции, окрашены чувствами, побуждают людей к определенным действиям. Отклонение от ценностей, неразделение их, поступки, которые противоречат ценностям, осуждаются общественным мнением. Человек усваивает ценности окружающего мира, опираясь на устоявшиеся в его культуре традиции, нормы, обычаи, и формирует свою индивидуальную систему основополагающих ценностей, служащих ему руководством в жизни.

Система ценностей представляет собой иерархию, в которой ценности расположены по нарастающей значимости. Благодаря этой системе обеспечивается целостность данной культуры, её неповторимый облик.

Принято выделять четыре основные сферы культурных ценностей:

- быт;
- идеология;
- религия;
- художественная культура.

В МКК наибольшее внимание уделяется сфере бытовой культуры. Сфера быта является хранителем исторической памяти культуры, она устойчивее идеологии и религии и изменяется значительно медленнее.

Осознание индивидом ценностей своей культуры приходит, по убеждению А.П. Садохина, «лишь при встрече с представителями других культур, когда происходит взаимодействие разных культур и обнаруживаются различия в их ценностных ориентациях»¹⁰.

Американские учёные Флоренс Клахон и Фредерик Стробек в 1959 году предложили **теорию ценностной ориентации культур**.

⁹ Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2007. – С. 36.

¹⁰ Садохин А.П. Указ. соч. С. 46.

Основой для сравнения культур стали **пять базовых ориентаций**:

- ориентация на человеческую природу;
- ориентация на отношение человека к природе;
- временная ориентация;
- ориентация на деятельность;
- ориентация на межличностные отношения.

Природа человека

- В основе своей человек плохой.

Существуют культуры, считающие человека изначально греховным. В таких культурах чётко определены понятия добра и зла. Хорошего и плохого. Этим понятиям придаётся большое значение.

- Человек представляет собой смесь плохого и хорошего.
- В основе своей человек хороший.

Сущность человека изначально положительна. Понятие плохого и хорошего относительно, зависит от конкретных обстоятельств. Человек по своей природе хороший, если кто-то совершил что-то плохое, всегда найдутся причины, почему человек стал таким. Людям надо доверять, быть открытыми с незнакомыми людьми, принимать их или мириться с ними.

Отношение человека к природе

- Человек подчинен природе (природа доминирует).
- Человек находится в гармонии с природой.
- Человек – хозяин природы (человек доминирует).

В варианте подчинения человека природе доминируют фаталистические убеждения. Фатализм – вера в судьбу, рок.

Любые события воспринимаются как неизбежные, их невозможно контролировать.

Представители этих культур редко дают обещания. Нарушения планов рассматриваются как неизбежные, не поддающиеся контролю.

При варианте гармонии с природой не делается различий между жизнью человека и природой, все поступки и виды деятельности осуществляются в соответствии с природой.

В варианте «человек – хозяин природы» поведение человека основывается на убеждении, что человеку всё подвластно, все его

желания могут быть исполнены, если приложить для этого достаточно усилий.

Временная ориентация

- Ориентация на *прошлое*.

В культурах с ориентацией на прошлое главное внимание уделяется традициям, тесным родственным и семейным связям. Время воспринимается как неисчерпаемый ресурс, который никогда не кончается. Нормально делать несколько дел одновременно, изменять планы, заниматься делами по мере возможности. У представителей таких культур есть привычка опаздывать и изменять сроки выполнения заданий без извинений.

- Ориентация на *настоящее*.

Люди не интересуются прошлым, будущее для них неопределённо и непредсказуемо. Время воспринимается как необратимое и очень ценное.

- Ориентация на *будущее*.

Главное – это будущее, настоящее рассматривается как подготовка к будущему, люди не ценят сегодняшний день.

По мнению исследователей, *западные культуры* больше ориентированы на будущее (свое личное, своих детей, внуков, своего народа, человечества), *восточные* – на вечность (что, разумеется, не исключает будущее), на циклы, круговороты, в том числе – рождений и смертей¹¹.

Ориентация на деятельность

- *Существование* (акцент на том, кто вы).
- *Рост, развитие* (акцент на саморазвитии).
- *Действие* (акцент на деятельности).

Межличностные / социальные отношения

- *Авторитарный* тип.
- Ориентация на *группу*.
- *Индивидуалистический* тип.

Базовые ценности родной культуры формируют идеалы, ориентируют человека в окружающем мире и побуждают его к действиям. Именно они образуют культурный каркас общества, оду-

¹¹ Штомпель О.М. Статика и динамика культуры // Культурология. – Ростов н/Д.: Феникс, 2005. – С. 160.

хотворя потребности и интересы, социальное поведение индивида, социального слоя и общества в целом.

Изучение ценностей и их роли всегда отличалось большой сложностью. Ценности трудно измерить, процесс их изменения не однороден, он противоречив и происходит в разных направлениях. Исследователи, не ограничиваясь философскими рассуждениями, постоянно ищут «способы проверки того, как представленные в сознании людей ценности соотносятся с их реальным поведением; эмпирические данные в этом плане добываются с особыми трудностями»¹².

По мнению исследователей, существует «устойчивая взаимосвязь между базовым набором ценностей и их смысловым наполнением, с одной стороны, и основными моделями социального поведения – с другой»¹³.

Анализ поведения на основе таких элементов культуры, как общественные правила (действительные и подразумеваемые) и общественные ценности (вытекающие из религиозных, политических и социальных интересов), помогает прояснить различные факты культурных проявлений. «Правила поведения, или нормы, рассматриваются как факторы, регулирующие поступки отдельных людей и действия групп»¹⁴.

По мнению Н. Смелзера, «социальная интеграция или ощущение, что общество является крепкой тканью, сотканной из различных нитей, формируется на основе согласия большинства граждан страны следовать единой системе ценностей»¹⁵. Ту же мысль высказывает Л.М. Смирнов, утверждая, что ценностное единодушие доказывает наличие «единой мировоззренческой основы для современного российского общества»¹⁶.

¹² Смирнов Л.М. Базовые ценности и «антиценности» современных россиян // Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – С. 16.

¹³ Рябов А.В. Введение // Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – С. 13.

¹⁴ Смирнов Л.М. Указ. соч. С. 19–20.

¹⁵ Смелзер Н. Социология: пер. с англ. – М.: Феникс, 1994. – 688 с. – С. 24.

¹⁶ Смирнов Л.М. Указ. соч. С. 23.

Н. Смелзер акцентирует внимание на важной особенности культуры, которая выражается в том, что «культурные ценности формируются на основе отбора определенных видов поведения и опыта людей». Он иллюстрирует это утверждение аналогичной мыслью Рут Бенедикт, которую она высказала, отталкиваясь от аналогии с языком: «Количество звуков, которое мы можем воспроизвести с помощью голосовых связок и носовой полости, практически бесконечно. Но каждый язык должен сделать свой отбор и придерживаться его, иначе ему грозит опасность стать совершенно недоступным для понимания.<...> Каждое общество осуществило свой выбор культурных форм. Каждое общество, с точки зрения другого, пренебрегает главным и занимается мало-важными делами. В одной культуре материальные ценности едва признаются, в другой они оказывают решающее влияние на поведение людей <...>. Каждое общество создает огромную культурную надстройку, которая охватывает всю жизнь человека – и юность, и смерть, и память о нем после смерти»¹⁷.

В связи с переходом к рыночной экономике в российском обществе наблюдаются процессы переоценки ценностей, их трансформации и идеологической переориентации. Совершенно очевидно, что традиционные русские ценности, заложенные в гено типе и менталитете народа, плохо согласуются с новыми «рыночными» ценностями. Существует мнение исследователей, что процесс трансформации ценностей «происходит в России скорее по американскому, чем по европейскому образцу»¹⁸. Это заставляет пристально взгляды ваться в своеобразие диалога двух культур на современном этапе и придает задаче сравнения ценностей практическую значимость.

При сравнении основных/базовых ценностей культур, мы сможем понять сходства и различия, объяснить, почему к одним и тем же ситуациям люди относятся по-разному. Это поможет понять истинные причины различий в поведении партнеров по коммуникации.

¹⁷ Смелзер Н. Указ. соч. С. 45.

¹⁸ Бызов Л.Г. Социокультурная трансформация российского общества и перспективы формирования неоконсервативной субъектности // Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – С. 95.

К основным ценностям русского этноса относятся:

- соборность, или общинность бытия;
- историческая терпеливость и оптимизм;
- доброта и всепрощение;
- скромность;
- бескорыстие;
- второстепенность материального;
- гостеприимство;
- любовь к большому пространству, дикой природе и др.¹⁹

Принципы – это конкретные стереотипы мышления и поведения, «общие мнения», представления, убеждения, устойчивые привычки. Принципы побуждают людей, принадлежащих к данному этносу, воспринимать мир определенным образом. Принципы направляют мышление и поведение по некоторым стереотипизированным шаблонным путям. Они часто отражены в поговорках и пословицах: *Всех денег не заработаешь; Закон, что дышло; Семеро одного не ждут* и др.

Принципы основываются на *ценностях*, вытекают из них, отражают или хотя бы не противоречат ценностям. В форме принципов национальная культура определяет, что должен делать человек в определенной типовой ситуации, как он должен относиться к другим людям, строить с ними отношения, что хорошо, что плохо, что можно делать, а чего нельзя.

Некоторые принципы русской культуры: *законы имеют исключения, богатство аморально, нужна сильная рука, проблемы должны решаться централизованно, сообща можно решить все проблемы, сложные проблемы могут иметь быстрые и простые решения, на все воля Божья, начальство всесильно, по хорошему обо всем можно договориться*²⁰, а также принцип *быть как все, вместе со всеми* и др.

Принципы имеют яркую национальную специфику. О богатом человеке американцы думают, что он богатый, потому что *умный*, а русские – потому что много *ворует*.

¹⁹ Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2007. – С. 36.

²⁰ Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2007. – С. 37.

Нормы и правила – это конкретные поведенческие рекомендации по реализации определённых принципов. Когда нормы нарушаются, это очень заметно. Нормы могут постепенно изменяться, и изменение культуры начинается именно с изменения норм. При этом, если изменение традиционных норм или возникновение новых норм противоречат некоторым принципам, культура оказывает сопротивление установлению новых норм.

«Норма – это то, что фиксируется, когда нарушается»²¹ И.А. Стернин отметил, что у русских мало норм и много традиций. На Западе больше норм, на Востоке – больше традиций. В этом русские ближе по менталитету к Востоку.

Ритуалы и обряды – материальное воплощение норм и правил в реальной действительности. Они представляют собой определённую последовательность символических действий и актов общения при заданности порядка действий и четком распределении ролей участников.

Распад культуры начинается с распада ритуалов, ее составляющих. Например: ритуалы свадьбы, сватовства, венчания, Пасхи, субботника, дня рождения, собрания.

Важнейшую роль в формировании русской культуры сыграла русская крестьянская община. Поэтому ценности русской культуры в большей степени являются ценностями русской общины. Среди них древнейшей и важнейшей является сама община, «мир», ради которого человек готов пожертвовать всем, в том числе своей жизнью. Подчинение интересов отдельного человека интересам всех позволило русскому народу сохранить этническую самостоятельность и независимость в многочисленных войнах.

Для русских, с их циклическим представлением о времени, прошлое – контекст и основа любого решения. Русский человек чаще оглядывается назад, чем смотрит вперед, «любит вспоминать, но не жить». Русские «не так самонадеянны в своих планах на будущее, поскольку уверены: будущим невозможно управлять, оно предопределено судьбой, “наперед не загадывай”»²². Тем не

²¹ Зиновьева Е.И., Юрков Е.Е. Лингвокультурология: учебник. – СПб.: Изд-во «Осипов», 2006. – С. 37.

²² Сергеева А.Б. Русские: Стереотипы поведения, традиции, ментальность. – М.: Флинта; Наука, 2004. – С. 187.

менее, ориентация на будущее превалирует над ориентацией на настоящее. Русских всегда привлекали мечты о светлом будущем, они, скорее, мечтатели, чем деятели.

Русский человек обращен в прошлое и мечтает о будущем. Для него характерно жить не настоящим, а только прошлым и будущим. «Оглядываясь назад, он ищет нравственное утешение, черпает вдохновение и стимулы для жизнедеятельности, а устремляясь в мечтах в будущее, преисполняется надеждой, что все еще впереди и не достигнутое прежде дастся в руки. Романтизация того, что было, и неукротимая вера в светлое, хорошее будущее превращаются в настоящий культ и трансформируются в социальные утопии и мифы»²³.

По своей природе русский народ – народ коллективист. В нашей культуре интересы коллектива всегда стояли выше интересов личности. Русский человек твердо уверен, что нужно сначала устроить дело социального целого, а потом это целое начнёт действовать в его пользу.

Для жизни в коллективе важно, чтобы все в нём было организовано по принципу справедливости.

Равенство / уравниловка не могли сделать ценностью богатство.

Труд сам по себе тоже никогда не был главной ценностью на Руси. Труд полезен, но он не является главным.

Свобода – очень важна. При этом свобода без ограничений. А как же свобода других людей?

Терпение и страдание – важнейшие принципиальные ценности. Русский человек может вытерпеть очень многое, если он знает **зачем**.

Русскому человеку нужна идея, ради которой стоит жить.

Кризис связан с тем, что исчезла объединяющая русский народ идея. Стало не ясно, ради чего мы должны страдать, терпеть лишения, работать.

Наши ценности противоречивы, как и противоречив русский характер: добрый и злой, смелый на поле боя и трус в гражданской жизни, лично предан царю и берёт деньги из царской казны (как Меншиков)...

²³ Соловьев В.М. Тайны русской души. Вопросы. Ответы. Версии. – М.: Рус. яз. Курсы, 2003. – С. 73.

Исследователи отмечают, что для китайцев высшей ценностью являются **согласие, гармония между людьми**.

1. В китайской культуре не принято ставить своё «я» на первое место и открыто заявлять о своих личных интересах и желаниях.

2. Китайцы придают большое значение символическим формам коммуникации – формулам вежливости, нормативным жестам. Очень развито искусство намёков и недоговорённостей, значимо безмолвие.

3. Китайцам свойственно воспринимать действительность, точнее, пространство, время – в потенциале бесконечного разнообразия нюансов. Они очень чувствительны к подробностям²⁴. Познание по-китайски есть вживание, «телесное усвоение» (ти хуэй) самого качества наличной обстановки. Целью учения и обучения считалось просто запоминание как можно большей части изучаемого: ученики аккуратно записывали и запомнили слова учителя, потом передавали их своим ученикам.

4. Китайцы воспринимают свою социальную среду как важнейшую часть собственной судьбы. Личная честность и справедливость в отношениях с другими воспринимается как капитал личности. Вера в справедливое возмездие – каждый получает по заслугам. Доверие к естественному течению жизни и государству, власти. На уровне личных отношений между друзьями и партнерами – часто недоверие, соперничество, подозрительность. Здесь «кредит доверия» необходимо постоянно подтверждать.

Вопросы:

1. Почему система ценностей имеет общенациональный компонент?

2. Каким образом человек усваивает ценности?

3. Какие четыре сферы культурных ценностей принято выделять? Какой сфере уделяется наибольшее внимание в межкультурной коммуникации?

4. Что такое ориентация на человеческую природу; ориентация на отношение человека к природе; временная ориентация;

²⁴ Малявин В. Китай управляемый. Старый добрый менеджмент. – М.: Европа, 2007. – С. 18.

ориентация на деятельность; ориентация на межличностные отношения?

5. Почему изучение ценностей отличается большой сложностью?

6. Какие ценности русской культуры вы знаете?

7. Какие ценности вашей родной культуры вы можете назвать?

Литература:

Бызов, Л.Г. Социокультурная трансформация российского общества и перспективы формирования неоконсервативной субъектности / Л.Г. Бызов // Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – С. 45–96.

Зиновьева, Е.И. Лингвокультурология: учебник / Е.И. Зиновьева, Е.Е. Юрков. – СПб.: Изд-во «Осипов», 2006. – 260 с.

Льюис, Р.Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. / – М.: Дело, 1999. – 440 с.

Малявин, В. Китай управляемый. Старый добрый менеджмент / В. Малявин. – М.: Европа, 2007. – 304 с.

Прохоров, Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2007. – 328 с.

Рябов, А.В. Введение / А.В. Рябов // Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – С. 8–15.

Сергеева, А.Б. Русские: Стереотипы поведения, традиции, ментальность / А.Б. Сергеева. – М.: Флинта; Наука, 2004. – 328 с.

Смирнов, Л.М. Базовые ценности и «антиценности» современных россиян / Л.М. Смирнов // Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – С. 16–26.

Соловьев, В.М. Тайны русской души. Вопросы. Ответы. Версии / В.М. Соловьев. – М.: Рус. яз. Курсы, 2003. – 200 с.

Штомпель, О.М. Статика и динамика культуры / О.М. Штомпель // Культурология. – Ростов н/Д.: Феникс, 2005. – 467 с.

Тема 7 КОНЦЕПЦИЯ «КУЛЬТУРНОЙ ГРАММАТИКИ» Э. ХОЛЛА

Характеристика культур с точки зрения ориентации на контекст. Монохронные и полихронные культуры

Ключевые понятия

- **Вербальная коммуникация** – общение с помощью языковых средств.
- **Высоко-контекстные культуры** – культуры, в которых многое определено неязыковым контекстом: взглядами, жестами, иерархией, статусом, внешним видом помещений и т.п. Вся необходимая дополнительная информация уже заложена в сознании людей. В языке используется много намеков, скрытых значений.
- **Жест** – лаконичное, значимое телодвижение, в котором передается определенное состояние человека, а также информация, сообщаемая собеседнику.
- **Имплицитный** – подразумеваемый, неочевидный, невыраженный словами, но понятный всем представителям одной культуры.
- **Информация** – сведения, передаваемые людьми друг другу устным, письменным или другим способом.
- **Кинесика** – совокупность выразительных движений в виде языка жестов.
- **Контекст** – информация, сопровождающая то или иное сообщение.
- **Мимика** – выразительные движения лица, отображающие чувства, отношение к человеку.
- **Монохронные культуры** – культуры, представители которых в каждый отрезок времени могут быть заняты только одним делом.
- **Невербальная коммуникация** – форма общения людей посредством жестов, мимики, телодвижений и др. средств, то есть без использования речи и слов.
- **Низко-контекстные культуры** – культуры, в которых большая часть информации содержится в словах, люди открыто выражают свои желания и намерения, не рассчитывая, что их поймут без слов. Наибольшее значение придается речи,

обсуждению деталей. Предпочтителен прямой и открытый стиль общения, в котором вещи называют своими именами.

- **Полихронные культуры** – культуры, в которых люди делают одновременно несколько дел и в которых межличностные отношения важнее, чем планы и графики.
 - **Проксимика** – наука, изучающая пространственные взаимоотношения людей в процессе общения.
 - **Хронемика** – использование времени в коммуникационном процессе.
 - **Эксплицитный** – явный, открытый, понятный.
-

У каждой культуры есть своя логика и своё представление о мире. Важнейшая цель межкультурной коммуникации – понимание чужого, на первый взгляд, поведения. Как научиться «расшифровывать» чужую культуру? Американский учёный Эдвард Холл, которого называют отцом межкультурной коммуникации²⁵, предложил свою концепцию «культурной грамматики». Так же, как иностранный язык изучается при помощи грамматических структур, можно изучать и культуру. Для этого нужно определить категории «культурной грамматики» – если культуре обучаются, значит, её можно и преподавать.

Сравнивая различные культуры, Эдвард Холл разработал общую типологию культур по отношению их к контексту – информации, сопровождающей то или иное сообщение.

Все культуры в межличностном общении используют скрытые правила, которые важны для понимания. Информация может выражаться **эксплицитно** – т.е. явно, открыто, понятно. Большая часть информации содержится в словах, а не в контексте сообщения. Люди часто выражают свои желания словами, не рассчитывая, что их желания могут быть понятны из контекста сообщения. Наибольшее значение придаётся речи, словам, обсуждению деталей. Для таких культур характерен прямой стиль общения, когда вещи называются своими именами. Такие культуры называются культурами с **низким контекстом (НК)**.

К НК-культурам можно отнести культуру Германии, Швейцарии, США. Люди в этих странах всегда используют большое

²⁵ Он впервые употребил этот термин, ему же принадлежат первые научные исследования в области межкультурной коммуникации.

количество подробной и детальной информации, выраженной вербально (словами).

В других культурах большая часть информации выражается **имплицитно**, т.е. информация подразумевается, она неочевидна, не выражена словами, но **понятна всем представителям этих культур**. Люди из таких культур не нуждаются в детальной информации о происходящих событиях, так как они постоянно в курсе того, что происходит вокруг, между ними существуют тесные контакты (между членами семьи, друзьями, соседями, коллегами, клиентами...).

К странам с **высоким контекстам (ВК)** принадлежат Франция, Испания, Италия, Япония, Россия.

Таблица 1

Сопоставление культур с точки зрения ориентации на контекст

Культуры высокого контекста	Культуры низкого контекста
1	2
Основная информация заложена в контексте, лишь незначительная часть информации заключена в точно передаваемой части сообщения	Основную информацию несет точный код, в процессе коммуникации используются преимущественно вербальные способы
Невыраженная, скрытая манера речи, многозначительные и многочисленные паузы.	Прямая и выразительная манера речи
Серьезная роль невербального общения и умения «говорить глазами»	Незначительная доля невербальных форм общения
Отсутствие открытого выражения недовольства при любых условиях и результатах общения	Четкая и ясная оценка всех обсуждаемых тем и вопросов. Открытое выражение недовольства
Недосказанность, недомолвки, намеки – нормальное явление	Оценка недосказанности как недостаточной компетентности или слабой информированности собеседника
Избегают прямых взаимодействий и делают акцент на невербальных средствах коммуникации, которые, по их мнению, позволяют выяснить и понять намерения собеседника, определить его отношение к ним	Предпочитают прямые формы общения и открытые способы решения конфликтов. Решение проблемы заключается в построении цепочки фактов, проанализированных в заданной последовательности

1	2
Менее всего зависимы от точности языка и юридических документов. Могут расторгнуть контракт, заподозрив отсутствие к ним доверия. Предпочитают хождение вокруг да около основных вопросов, обсуждая второстепенные вопросы, наблюдая, дабы составить представление о партнере переговоров, до перехода к основным вопросам	Различен и стиль переговоров: к примеру, носители низкого контекста используют линейное обсуждение, систематически переходя от вопроса к вопросу в прямой логической последовательности. Аргументы, как правило, продуманы, второстепенные вопросы обсуждаются до перехода к основному. Все это позволяет участникам коммуникации оценить реакцию друг друга и избежать ненужной конфронтации
Людьми движет в большей степени интуиция и чувства, нежели разум	Заключение в гораздо большей степени основывается на реалиях, нежели на интуиции
Слова менее важны, чем контекст, который может включать в себя интонацию говорящего, выражение его лица, жесты, позы и даже историю его семьи и ее статус	Обсуждения сводятся к действиям. Участники коммуникации, как правило, честны, лаконичны и рациональны в объяснении своих действий. Чтобы быть понятыми, они стараются формулировать свои мысли точно, подбирая слова, соответствующие литературным нормам
Ценится интуитивность, и не приветствуются многословие и болтливость	Традиционно доминируют риторика и вербальное убеждение
Коммуникации свойственна большая косвенность и формальность	Менее формальны

Иллюстрация:

В НК-культуре менеджер будет принимать всех посетителей одного за другим, строго по очереди. Во время своей работы он не будет отвечать на телефонные звонки или звонить сам. Он будет получать информацию только от тех людей, с которыми видится в течение дня, и, конечно же, из документов.

В ВК-культуре офис менеджера напоминает проходной двор. Люди постоянно входят и выходят в течение всего рабочего времени. Менеджер отвлекается на телефонные разговоры и его от-

влекают вопросами. Все действующие лица обо всем информированы²⁶.

Монохронные и полихронные культуры

Каждая культура по-разному относится ко времени. В процессе общения партнёры обычно руководствуются собственными мерами времени и надо их знать.

Существует специальный термин **хронемика** – это использование времени в коммуникационном процессе.

Э. Холл разделил культуры, в зависимости от их отношения ко времени на монохронные (М) и полихронные (П). В системе М-времени время предстаёт как линейная структура, в которой прошлого уже нет, а настоящее можно экономить, терять, ускорять, заставляя работать на ближайшее будущее».



Рис. 1. Время в представлении американцев

У линейно ориентированных людей время рассматривается как длинная прямая улица или как дорога, по которой они идут вперед. Прошлое – пройденная дорога, которая осталась позади. Будущее не кажется неизвестным, так как оно уже тщательно спланировано. Поэтому человек М-культуры работает по плану, занимается только одним видом деятельности в определённый отрезок времени.

В системе П-времени время циклично: прошлое создает контекст настоящего, время, как и сама жизнь, течет по кругу, будущее приходит само.

Так, по наблюдениям А. Девятова, в жизни китайцев «течение реки времени определяет жизнь человека. То есть традиция, государство, природа определяют путь жизни. Будущее ... неизвестно и бесполезно для задач настоящего момента. А ... прошлое влиятельно, так как у него можно учиться извлекать поль-

²⁶ Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – С. 238–239.

зу в настоящем и готовиться к неизвестному. Сам же путь – не прямая дорога, идущая от наших ног вверх к горизонту, не путешествие вперёд к цели со стремлением сделать так, чтобы будущее в намеченный срок сбывалось, не прямая линия от начала к «концу жизненного пути», а путешествие, устремленное вниз по извилистому руслу...»²⁷.

В П-культурах большую роль играют межличностные отношения, общение с человеком важнее, чем план деятельности. Пунктуальности и распорядку дня в этих культурах не придаётся большого значения.

Люди М-культур считают время, когда не принимались какие-либо решения или ничего не сделано, потерянным. В П-культурах такое время потерянным не считается. Они видят время бегущим по виткам пружины, на которых могут возникать те же самые возможности, рискованные ситуации и опасности, что и на предыдущих витках. Человек становится мудрее.

Пространство

Каждый человек ощущает определённый объём пространства вокруг себя как **личное** пространство. Размеры этого личного пространства сильно отличаются в разных культурах. Формирование личного пространства происходит в детстве, его размеры регулируются бессознательно. При общении с представителями другой культуры дистанция общения создаёт проблемы для коммуникации.

Если собеседник подходит слишком близко, человек автоматически делает шаг назад. Собеседник делает шаг вперёд, чтобы оказаться на привычном расстоянии, и это может быть воспринято как агрессия.

Зоны и территории

Всем известно, что животные, птицы и рыбы устанавливают свою сферу обитания и охраняют её.

Американский антрополог Эдвард Холл ввёл термин «проксимика» (proximity – близость). Его исследования привели к новому пониманию наших взаимоотношений с другими людьми.

Каждая страна – это определённого размера территория с границами и пограничными войсками, её охраняющими. Внутри страны есть деление на штаты и районы, города и улицы.

²⁷ Девятов А., Мартисян М. Китайский прорыв. – М.: «Вече», 2002. – С. 129.

Не раз в истории человечества начинались войны ради защиты своей территории.

Территория – это пространство, которое человек считает своим, как будто бы это пространство – продолжение его физического тела, например дом, сад, комната, стул и даже определённое пространство вокруг тела.

Размеры этого пространства зависят от плотности населения людей в месте их проживания. Значит, личная пространственная зона социально и национально обусловлена²⁸.

Проксимика – это использование пространственных отношений при коммуникации. Э. Холл выделил четыре зоны коммуникации:

1. **Интимная** (15–46 см) – разделяющая близких людей. Это наиболее близкая к телу человека зона. Человек сам определяет, кто может быть в неё допущен.

2. **Личная** (46–120 см) – расстояние, которое поддерживает индивид при общении между собой и всеми другими людьми. Это оптимальное расстояние для разговора, беседы с друзьями и знакомыми.

3. **Социальная** (120–350 см) – дистанция между людьми при формальном общении. На этом расстоянии держатся от посторонних людей, которых не очень хорошо знают.

4. **Публичная** – дистанция общения на публичных мероприятиях, при общении с большой группой людей. Она начинается от 3,6 метров и может быть очень большой, но в пределах сохранения коммуникационного контакта. Поэтому её часто называют **открытой**.

Иллюстрация. Где обычно находятся кабинеты руководящих сотрудников фирмы, на каком этаже? В Германии, Нидерландах – на верхних, в России, во Франции – на средних этажах здания.

Информационные потоки

В одних культурах информация распространяется медленно, целенаправленно, поэтому носит ограниченный характер. Скорость распространения информации низкая. Всё должно иметь свою структуру и порядок, информация приходит по официальным каналам и перегружена мельчайшими деталями.

²⁸ Костина И., Александрова Т., Васянина Е., Костина М. Перспектива. Основная часть: пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка. – СПб.: Златоуст, 1998. – Вып. 4. – С. 43.

В других культурах система распространения информации действует быстро и широко. Люди этих культур имеют эффективную информационную сеть, люди обо всём превосходно информированы, они находятся в постоянном контакте друг с другом.

Вопросы:

1. Кто разработал типологию культур по отношению к контексту?
2. Что такое контекст?
3. Объясните термины «эксплицитно» и «имплицитно».
4. Какие страны принадлежат к НК-культурам?
5. Какие страны принадлежат к ВК-культурам?
6. К какой культуре принадлежит ваша страна?
7. Какие признаки этой культуры существуют?
8. Что для вас кажется наиболее важным: прошлое, настоящее или будущее? Почему?
9. Как вы понимаете выражение «Время – деньги»?
10. Какие признаки этой культуры существуют?
11. Откуда вы узнаете новости чаще всего?
12. Как вам кажется, где личное пространство больше: в России или в вашей стране?

Литература

Костина, И. Перспектива. Основная часть: пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка / И. Костина, Т. Александрова, Е. Васянина, М. Костина. – СПб.: Златоуст, 1998. – Вып. 4. – 96 с.

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ – ДАНА. 2006. – 223 с.

Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Тема 8 ТЕОРИЯ КУЛЬТУРНЫХ ИЗМЕРЕНИЙ Г. ХОФСТЕДЕ

**Дистанция власти.
Коллективизм – индивидуализм.
Избегание неопределённости.
Мужественность – женственность**

Ключевые понятия _____

- **Дистанция власти** – отношение к власти, то, как общество относится к неравномерному распределению власти между его членами.
- **Иерархия** – «служебная лестница», расположение должностей от высшего к низшему, нижестоящие подчиняются вышестоящим.
- **Избегание неопределённости** – боязнь неясных, неопределённых, двусмысленных ситуаций.
- **Индивидуализм** – тип мировоззрения, подчеркивающий приоритет личностных целей и интересов, свободу индивида от общества.
- **Интроверт** (*термин К.Г. Юнга от itro – «внутри» и vetro – «поворачиваю»*) – обращённый внутрь; психологическая характеристика личности, направленной на внутренний мир мыслей и переживаний; самоуглубленный.
- **Конфликт** – столкновение противоположных интересов, взглядов, стремлений; серьезное разногласие, спор, грозящий осложнениями.
- **Компромисс** – соглашение, достигнутое путем взаимных уступок.
- **Коллективизм** – тип мировоззрения, противоположный индивидуализму, не терпящий себялюбия, своекорыстия и эгоизма, отдающий приоритет коллективным началам в организации общественной жизни и трудовой деятельности.
- **Транснациональная корпорация** – крупная фирма (или объединение фирм разных стран), имеющая зарубежные капиталовложения и оказывающая сильное влияние на какую-либо сферу экономики в международном масштабе.

- **Экстраверт** (*от лат. «экстра» и vetro*) – обращённый вовне; психологическая характеристика личности, направленной на внешний мир и деятельность в нём, отличается интересом к внешним объектам.
-

Голландский социолог Гирт Хофстеде в результате проведенного им в конце 1970-х годов обширного исследования сформулировал четыре признака, описывающие национальные культуры по их положению друг относительно друга на шкале каждого из четырех параметров. Исследование состояло в анкетировании большого числа сотрудников (более 1000) транснациональной корпорации в более чем ста странах на предмет их отношения к работе и поведения на рабочем месте. Модель деловой культуры, предложенная Хофстеде, включает в себя следующие показатели:

- Дистанция власти.
- Индивидуализм / коллективизм.
- Мужественность – женственность.
- Избегание неопределенности.

Дистанция власти

Дистанция власти – отношение к власти, то, как общество относится к неравномерному распределению власти между его членами. Дистанция власти может быть *высокой и низкой*.

Иерархия – «служебная лестница», расположение должностей от высшего к низшему, нижестоящие подчиняются вышестоящим.

Некоторые культуры имеют преимущественно иерархическую, или вертикальную структуру (высокая дистанция власти), в других культурах иерархия выражена не так сильно (низкая дистанция власти).

В культурах с *высокой дистанцией власти* всем вышестоящим начальникам (и родителям) оказывается подчеркнутое уважение и демонстрируется послушание. Нельзя противоречить, нельзя противодействовать, нельзя критиковать, очень редко можно задавать вопросы. Сильная зависимость подчиненного от начальника. Сотрудники либо признают власть начальника и согласны с ним во всём, либо уходят, теряют работу. Эмоциональная дистанция между подчиненным и начальником очень большая.

В семье также требуется послушание. Главная добродетель – уважение к родителям и старшим членам семьи.

В культурах с *низкой дистанцией власти* наибольшее значение имеют такие ценности, как равенство в отношениях и индивидуальная свобода. Коммуникация здесь менее формальна, равенства больше, стиль общения начальников и подчиненных сильно отличается. Сотрудники всегда могут подойти к своему начальнику с вопросом, высказать критическое замечание, могут открыто не соглашаться с ним.

В семье дети рассматриваются как равноправные члены семьи с того времени, как только начинают активно включаться в семейную жизнь. Идеальное состояние семьи – личная независимость.

Рассмотренные характеристики культур с большой и малой дистанцией власти являются лишь *идеальными моделями, крайними точками*.

Индивидуализм / коллективизм

По мнению Хофстеде, большинство людей живёт в **коллективистских** обществах, в которых интересы **группы** важнее индивидуальных интересов.

Самая первая группа, где оказывается человек – это его семья. В неё входят не только родители, но и бабушки, дедушки, дяди, тёти и т.д. Все эти люди становятся первыми и главными арбитрами, определяющими поведение человека. Дети воспринимают себя как часть семьи. Далее в жизни человека возникают другие группы в школе, в университете, на работе. Собственная группа на протяжении всей жизни защищает индивида, но в ответ требует постоянного проявления преданности.

Большое внимание уделяется взглядам, целям и потребностям группы, **личные взаимоотношения считаются важнее поставленной задачи**. Поддерживаются те ценности, которые разделяются всеми. «Личное» мнение определяется мнением группы, если возникает проблема, то она обсуждается на совете группы и формируется групповое мнение (горизонтальный коллективизм), или решение принимается руководителем единолично, но воспринимается как групповое решение (вертикальный коллективизм).

Большинство людей живёт в коллективистских культурах. К данному типу относятся традиционные азиатские и африканские культуры, ряд стран Южной Европы и Латинской Америки, а также Россия, Украина, Белоруссия.

В **индивидуалистских** культурах (меньшая часть человечества) отношения между людьми зависят от индивидуальных интересов. В таких обществах выбор индивидом стиля одежды, друзей, занятий, супруга – относительно свободен. Люди испытывают влияние со стороны других людей, но степень влияния значительно меньше. Связь между индивидами незначительна: предполагается, что каждый сам должен заботиться о себе и своей семье. **Цель, выполнение задачи важнее любых личных взаимоотношений.** Преданность группы – низкая, человек легко меняет группы. Важны соревнование и конкуренция. Ценится, прежде всего, право на личную собственность, личное мнение, личную точку зрения. Приветствуется умение самостоятельно принимать решения.

Индивидуалистские культуры – Германия, США, Австралия, Великобритания, Канада, Новая Зеландия.

Каждый тип культуры имеет свои преимущества и недостатки.

Коллективисты испытывают многочисленные экономические, социальные и культурные ограничения, но взамен получают надёжную поддержку.

Индивидуалисты имеют больший выбор в своём образе жизни и поведении, но могут рассчитывать только на себя.

Мужественность – женственность (маскулинность – феминность)

Этот параметр не имеет прямого отношения к мужчинам и женщинам, он отражает преобладание определённых черт в национальном характере.

Каждое общество состоит из мужчин и женщин. Биологические различия полов одинаковы во всём мире, но социальные роли в обществе, понятия, что считать «мужским», а что «женским», в разных культурах отличаются. В качестве критерия разделения Хофстеде предлагает разделение традиционное, принятое в большинстве стран мира. Конечно, эти понятия не являются абсолютными. Некоторые женщины могут иметь мужские черты характера,

выбирать традиционно мужские профессии. И наоборот, мужчины могут работать в традиционно женских профессиях.

Мужскими, по мнению исследователя, следует считать культуры, в которых ценятся стремление к успеху, ориентация на конкуренцию, соперничество, самоутверждение, сила, независимость, твёрдость, материальный успех.

Культуры с мужским началом характерны для Австрии, Великобритании, Венесуэлы, Германии, Греции, Ирландии, Италии, Мексики, Швейцарии, Филиппин, Японии.

В этих культурах половые различия мужских и женских ролей в обществе чётко видны: мальчиков учат быть решительными и настойчивыми, а девочек – заботливыми и покладистыми. В работе ценится прежде всего результат. Награждение за труд в культурах мужского типа происходит по принципу реального вклада в результат.

Женскими чертами считаются ориентация на дом, семью, социальные ценности, мягкость, эмоциональность, значимость межличностных отношений, сотрудничество, стремление к пониманию, проявление заботы об окружающих.

Культуры с женским началом присущи Дании, Нидерландам, Норвегии, Португалии, Финляндии, Чили, Швеции. Здесь больше всего ценят связи между людьми, заботу о других членах общества. Мужчины в этих культурах не должны быть напористыми, они принимают участие в воспитании детей. Детей стараются воспитать скромными, с развитым чувством солидарности. Награждение за труд в культурах женского типа происходит по принципу равенства.

Конфликты в женственных культурах пытаются решить путём переговоров и достижения компромисса, в мужественных – в свободной борьбе, по принципу «пусть победит лучший».

Избегание неопределенности

Состояние неопределённости (*не знаю, что будет дальше*) знакомо каждому человеку. Человек не может точно знать своё будущее, оно для людей всегда остаётся неизвестным, хотя на протяжении всей истории человечества его пытаются предсказать. Все слышали о предсказателях, оракулах, гадалках, известны даже имена предсказателей древности – Кассандра в Древней Греции, Нострадамус.

Человек хочет знать, что его ждёт впереди, поэтому так популярны гадания на картах, на различных предметах (например на кофейной гуще, по руке), гороскопы. Множество видов гаданий и предсказаний можно найти в сети Интернет.

Степень дискомфорта, тревоги, страха, который испытывают люди перед неизвестными и неопределёнными обстоятельствами, отличается в различных культурах.

В культурах с *высоким уровнем избегания неопределённости* в ситуации неизвестности люди постоянно испытывают стресс и чувство страха. Представители этих культур пытаются избегать неясных ситуаций. Они не стремятся к быстрым изменениям, им не нравятся постоянные нововведения. Им свойственно беспокойство о будущем, они не любят рисковать. В этих культурах множество формальных (и неформальных) правил, устанавливающих права и обязанности, подробные законы, которые помогают избежать неопределённости. Людям нравятся письменные подробные инструкции, правила, потому что они делают жизнь более определённой. Они предпочитают чёткие цели, конкретные подробные задания, жёсткий график работы (от... и до...).

К таким культурам относятся Бельгия, Германия, Гватемала, Греция, Перу, Португалия, Франция, Япония.

Так же, как и китайцы, французы не любят сразу обсуждать вопрос, который их интересует больше всего. По неписанным правилам надо подходить к важному вопросу постепенно, после долгого разговора вокруг да около, пытаясь определить позицию партнера, чтобы не получить на свой важный вопрос отрицательный ответ.

В культурах с *низким уровнем избегания неопределённости* люди больше склонны к риску, неизвестные ситуации их меньше пугают. Им не нравятся многочисленные правила и ограничения, они хотят больше свободы действий. Люди считают, что они сами могут решать проблемы и без множества формальных правил. Они больше надеются сами на себя. В необычных ситуациях они видят больше возможностей, их не пугают необычные поступки других людей, они терпимы к необычному, высоко ценят инициативу, готовность рисковать.

К таким культурам Хофстеде отнёс Данию, Индию, Ирландию, Нидерланды, Норвегию, Сингапур, США, Финляндию, Швецию.

Иллюстрация: отношения между учителями и учениками.

В культурах с *высоким уровнем избегания неопределённости* ученики и студенты видят в своих учителях и преподавателях экспертов, от которых они ждут ответов на все вопросы. Ученики обычно придерживаются той научной позиции, которая не отклоняется от научных взглядов учителя.

В культурах с *низким уровнем избегания неопределённости* преподаватели не воспринимаются как непогрешимые эксперты. Здесь допускается, что учитель может ответить на вопрос «я не знаю», и это не будет считаться признаком его некомпетентности. Несовпадение мнений между преподавателем и учениками является признаком критического мышления последних и чаще всего поощряется.

Конечно, параметры, которые предложил Хофстеде, не являются бесспорными, однако они помогают увидеть культурные различия и найти общий язык.

В России исследования по методике Хофстеде были проведены А.Н. Наумовым (1995–1996 г.), а затем О.С. Струковой и В.А. Пушных (март–апрель 2003 г.), что дало возможность проследить влияние изменений в стране на российскую деловую культуру. К сожалению, данные по США были получены более 30 лет назад и, естественно, устарели.

Таблица 2

Сравнение численных значений характеристик по Хофстеде

Страны	Дистанция власти	Избегание неопределённости	Мужественность	Индивидуализм
США	40	46	62	91
Россия, 1996 г.	40	68	55	41
Россия, 2003 г.	35	39	47	35

По показателю *дистанция власти* культуры США и России различаются незначительно. Хотя, на наш взгляд, основания этой дистанции различны. Русские внешне демонстрируют большее уважение к вышестоящим по социальному статусу, но они, по верному замечанию Й. Ричмонда, «уважают власть, но не запуганы ею, они рассматривают себя равными с другими, не робки, не

бояться выражать свои мысли на публике»²⁹. Отношения начальников и подчиненных определяются моральными нормами, как в семье. У американцев эти отношения определяются контрактом, основанным на взаимной выгоде. Руководитель стремится выглядеть «первым среди равных». В обеих культурах «руководители всех уровней достаточно доступны для подчиненных»³⁰.

Все респонденты опроса по методике Хофстеде 2003 года являются предпринимателями или менеджерами, успешно занятыми малым и средним бизнесом в г. Томске и Томской области. Можно предположить, что дистанция власти среди бизнесменов ниже, чем в государственных структурах.

Так, наши американские респонденты считают, что дистанция власти в России значительно выше, чем в Америке. По их наблюдениям, российские начальники более авторитарны, не делегируют полномочия, стараются контролировать все, что делают их подчиненные, не терпят возражений. А.П. Садохин также отмечает, что «русская деловая культура предполагает два-три иерархических уровня власти с большим количеством приказов руководителей своим подчиненным, что значительно удлиняет дистанцию между начальником и подчиненным и осложняет решение всех вопросов»³¹.

По показателю избегание неопределенности исследуемые культуры также различаются незначительно. Это подтверждает наши выводы о склонности представителей обеих культур к риску и готовности к переменам. Снижение уровня избегания неопределенности в российской деловой культуре с 68 до 40 свидетельствует о том, что уровень страха перед неопределенными обстоятельствами для российских деловых людей значительно уменьшился. Исследователи считают это следствием укрепления рыночной экономики, «которая сама по себе повышает уровень ответственности каждого человека в решении своих проблем, прежде всего экономических, допуская повышенную степень незави-

²⁹ Richmond, Yale. From nyet to da: understanding the Russians. – Inter-cultural Press, USA, 1992. С. 43.

³⁰ Струкова О.С., Пушных В.А. Деловая культура России: измерение по Г. Хофстиду // Менеджмент в России и за рубежом. – 2004. – № 2. – С. 71–78.

³¹ Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – С. 74.

симости, а соответственно, неопределенности человеческого существования», а также тем, что за «последние 15 лет условия функционирования российского бизнеса менялись столь часто и непредсказуемо, что неопределенная среда стала нормальной для молодых российских бизнесменов».

Интересные метаморфозы претерпевает параметр *мужественность – женственность*, который фиксирует преобладание определенных черт в национальном характере. Традиционно Россию относили к феминным культурам (Н.А. Бердяев, В.В. Розанов). В ранний постперестроечный период (данные 1996 года) наблюдалась тенденция к повышению индекса мужественности (А.И. Наумов, В.В. Донцов), то есть наблюдалась тенденция к сближению исследуемых культур по данному показателю. Более поздние исследования (О.С. Струкова, В.А. Пушных) зафиксировали снижение показателя. Это свидетельствует о возвращении к традиционным для русской культуры представлениям о том, что сотрудничество, стремление к пониманию, ориентация на межличностные отношения важнее, чем стремление к успеху, личные достижения и забота, прежде всего, о материальном достатке.

Наибольшее различие, как и следовало ожидать, прослеживается по линии *индивидуализм / коллективизм*. В отличие от американцев, для русских людей отношения между людьми важнее бизнеса, коллективные интересы преобладают над личными, результаты работы коллектива важнее личных.

Вопросы:

1. Какие параметры предложил Г. Хофстеде для описания культур?
2. Когда и для каких целей он проводил своё исследование?
3. Что означает параметр «дистанция власти»?
4. Что такое иерархия?
5. Как можно охарактеризовать культуры с высокой и низкой дистанцией власти?
6. Назовите признаки индивидуалистских культур. Какие страны относятся к таким культурам?
7. Назовите признаки коллективистских культур. Какие страны относятся к таким культурам?
8. В каких культурах взаимоотношения между людьми являются важнее поставленных задач?

9. В каких культурах ценится умение самостоятельно принимать решения?

10. Что означает параметр мужественность – женственность по Хофстеде?

11. Какие черты ценятся в культурах с мужским началом? Что важнее в этих культурах – результат или процесс? По какому принципу производится вознаграждение за труд?

12. Какие черты присущи культурам с женским началом? Что считается наиболее ценным в этих культурах? По какому принципу в них производится вознаграждение за труд?

13. Какие страны считаются культурами женственными?

14. Какие страны считаются культурами мужественными?

15. Что означает параметр «избегание неопределённости»?

16. Как относятся к ситуации неизвестности, к риску, к нововведениям люди культур с высоким уровнем избегания неопределённости? Как они относятся к письменным инструкциям и правилам?

17. Как в культурах с низким уровнем неопределённости люди относятся к риску, к неизвестным ситуациям, к необычному, к правилам? Какие страны принадлежат к культурам с низким уровнем избегания определённости?

18. Чем отличаются отношения учитель – ученик в культурах с высоким и низким уровнем избегания определённости?

19. Как вы считаете, помогают ли параметры Хофстеде понимать культурные различия?

Литература

Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006. – 223 с.

Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Струкова О.С., Пушных В.А. Деловая культура России: измерение по Г. Хофстиду // Менеджмент в России и за рубежом. – 2004. – № 2. – С. 71–78.

Richmond, Yale. From nyet to da: understanding the Russians. – Intercultural Press, USA, 1992. – 400 p.

Тема 9

ХАРАКТЕРИСТИКА КУЛЬТУРЫ ПО ДОМИНАНТНОМУ СПОСОБУ ДЕЙСТВИЯ

Ключевые понятия

- **Интроверт** (*термин К.Г. Юнга от itro – «внутри» и vetro – «поворачиваю»*) – обращённый внутрь; психологическая характеристика личности, направленной на внутренний мир мыслей и переживаний; самоуглубленный.
 - **Конфликт** – столкновение противоположных интересов, взглядов, стремлений; серьезное разногласие, спор, грозящий осложнениями.
 - **Компромисс** – соглашение, достигнутое путем взаимных уступок.
 - **Протекция** – защита, покровительство, оказываемое влиятельным лицом в устройстве личных дел.
 - **Экстраверт** (*от лат. «экстра» и vetro*) – обращённый вовне; психологическая характеристика личности, направленной на внешний мир и деятельность в нём, отличается интересом к внешним объектам.
-

Классификация культур по доминантному способу действия принадлежит известному исследователю Р. Льюису. Ричард Льюис – яркая личность, один из ведущих мировых специалистов в области межкультурного взаимодействия. Он основал филиалы школы Берлиц в Финляндии, Норвегии, Португалии, Японии. В 1961 году он выпустил первую в мире телевизионную серию по обучению английскому языку. Жил и работал в нескольких европейских странах. Его клиентами были АBB³², Allianz, Banque de France, Deutsche Bank, Ericsson, Fiat, Gillette,

³² **АВВ** (Asea Brown Boveri Ltd.) – шведско-швейцарская компания, специализирующаяся в области электротехники, энергетического машиностроения и информационных технологий. Компания основана в 1988 году слиянием шведской компании АSEA и швейцарской Brown, Boveri & Cie. Примерно 40% производственной мощности располагается на территории Германии, остальные заводы и компании – партнеры находятся в таких странах, как: Швейцария, Швеция, Италия, Франция, Чехия, Португалия, Финляндия, Эстония, Белоруссия, Россия и т.д.

IBM, Mercedes Benz, Nestle, Nokia, Saab and Volvo. Почти 5 лет он провел в Японии, где был учителем императрицы Мичико и 5 членов Японской Императорской семьи. В этот период его услугами пользовались такие фирмы, как Nomura, Mitsubishi, Hitachi, Sanyo, Mitsui and Nippon Steel.

В настоящее время возглавляет «Центр по изучению кросс-культурного взаимодействия» (Richard Lewis Communications), который имеет филиалы в 30 странах. Говорит на десяти европейских и двух восточных языках.

Ричард Льюис условно разбил культуры по доминантному способу деятельности на три типа: *моноактивные*, *полиактивные* и *реактивные*. Эта классификация сопрягается с параметрами времени Холла.

Моноактивные (линейно организованные) – культуры, в которых принято планировать свою жизнь, составляя расписания, организовывать деятельность в определенной последовательности, заниматься только одним делом в данный момент. Человек приучен делать какое-либо дело, разбивая деятельность на следующие друг за другом этапы, не отвлекаясь на другие задачи. Типичными представителями такой культуры являются англосаксы: американцы, англичане, немцы, швейцарцы (северные европейцы). Методично, последовательно и пунктуально они организуют свое время и свою деятельность.

Полиактивные – подвижные, общительные народы, привыкшие делать много дел сразу, планирующие очередность дел не по расписанию, а по степени относительной привлекательности, значимости того или иного мероприятия в данный момент. Нередко дела не доводятся до конца. Типичными представителями полиактивной культуры являются итальянцы (южные европейцы), латиноамериканцы, арабы.

Реактивные – культуры, придающие наибольшее значение вежливости и уважению, предпочитающие молча и спокойно слушать собеседника, осторожно реагируя на предложения с другой стороны. Деятельность организуется не по строгому неизменному плану, а в зависимости от меняющегося контекста, как реакция на эти изменения. Представителями реактивной культуры являются китайцы, японцы, корейцы, финны.

Собирая информацию, *моноактивные* культуры опираются на информационные системы, *полиактивные* – на впечатления

от личных встреч и данные, которые получают во время беседы, *реактивные* используют комбинацию этих двух стилей.

Моноактивные культуры ориентированы на задачу (task-oriented), *полиактивные* – на людей (people-oriented), *реактивные* – на сохранение уважения (respect-oriented listeners).

Кроме того, исследователь выделяет характерные черты народов разных культур по заданным параметрам. Прежде, чем познакомиться с таблицей Р. Льюиса, обратите внимание на важные понятия:

Интроверт

– замкнутый (обращённый внутрь, сосредоточен на своём внутреннем мире);

- индивидуалист;
- скрытный;
- созерцательный;
- склонен к размышлениям;
- предпочитает диалог с собой, а не другими людьми.

Экстраверт

- открытый (обращён к внешнему миру);
- стремится к активной деятельности на виду у всех;
- не склонен к длительным молчаливым раздумьям;
- нуждается в постоянном общении с другими людьми.

Таблица 3

Характерные черты народов разных культур по доминантному способу действия

Моноактивные	Полиактивные	Реактивные
1	2	3
Интроверт	Экстраверт	Интроверт
Терпеливый	Нетерпеливый	Нетерпеливый
Ровный	Любит говорить	Молчаливый
Любит уединение	Общительный	Хороший слушатель
В данное время делает только одно дело	Делает одновременно несколько дел	Реагирует на ситуацию
Систематически планирует будущее	Планирует только в общих чертах	Свергает планы с общими принципами

Продолжение табл. 3

1	2	3
Работает в фиксированное время	Работает в любое время	Гибкий график
Пунктуальный	Непунктуальный	Пунктуальный
Подчиняется графикам и расписаниям	График непредсказуем	Подстраивается под график партнера
Разбивает проекты на этапы	Дает проектам «накладываться» друг на друга	Рассматривает картину в целом
Ориентирован на работу	Ориентирован на людей	Ориентирован на людей
Бесстрастен	Эмоционален	Ненавязчиво заботлив
Работает внутри отдела	Занимается делами всех отделов	Занимается всеми вопросами
Следует установленной процедуре	Использует связи	Непроницаемый, невозмутимый
Не любит принимать покровительство	Ищет протекцию	Бережет репутацию другого
Поручает компетентным коллегам	Поручает родственникам	Поручает надежным людям
Завершает цепь взаимодействий	Завершает межличностное взаимодействие	Реагирует на действия партнёра
Любит твердо установленную повестку дня	Связывает всё со всеми	Внимателен к происходящему
Говорит коротко по телефону	Разговаривает часами	Умело обобщает
Делает записи на память	Делает пометки редко	Планирует медленно
Уважает официальность	Выискивает ключевую фигуру	Сверхчестный

1	2	3
Не любит терять лицо	Всегда готов извиниться	Не может потерять лицо
В споре опирается на логику	В споре эмоционален	Избегает конфронтации
Сдержанная жестикуляция и мимика	Несдерживаемая жестикуляция и мимика	Еле уловимая жестикуляция и мимика
Редко перебивает	Часто перебивает	Не перебивает

Вопросы:

1. Какую классификацию предложил Ричард Льюис?
2. Как вы понимаете «доминантный» способ действия?
3. Что принято делать в моноактивных культурах?
4. Какие признаки полиактивных культур вы запомнили? Какие из них вы наблюдали у русских, китайцев, корейцев, японцев?
5. Какой способ поведения принят в реактивных культурах?
6. Чем экстраверт отличается от интроверта?
7. Являются ли китайцы интровертами?
8. Познакомьтесь с табл. 3. Характерные черты народов разных культур по доминантному способу действия. К какому типу культуры относится ваша страна? Какие признаки этого типа кажутся вам спорными?

Литература

Льюис, Р.Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. / Р.Д. Льюис. – М.: Дело, 1999. – 440 с.

Тема 10

РУССКИЕ КАК ПОЛИАКТИВНЫЙ ТИП КУЛЬТУРЫ

Ключевые понятия _____

- **Авось** – убеждение, что все само собой разрешится, что способ решить существующую проблему в свое время найдется сам.
- **Аврал** – поспешный, лихорадочный труд, обычно вызванный плохим планированием.
- **Архетип** (от греч. *arche* – начало и *typos* – образ) – первичный образ, оригинал; «образы коллективного бессознательного» (К. Юнг), т.е. древнейшие общечеловеческие символы, прообразы, лежащие в основе мифов, фольклора и самой культуры в целом и переходящие из поколения в поколение.
- **Бюрократичность** – бессмысленная волокита, затягивание оформления документов, формализм.
- **Душевность** – умение сопереживать, сердечная связь людей.
- **Словоохотливый** – любящий поговорить, охотно беседующий и рассказывающий.
- **Созерцательность** – свойство души и ума внимательно рассматривать происходящее, глубоко вникать в предмет, внутренняя умственная деятельность.
- **Табу** – запреты на какие-то действия, слова.
- **Чаша терпения** – образное выражение, обозначающее допустимое «количество» терпения, которое может выдержать человек.

Если рассматривать русский архетип с точки зрения классификации Р. Льюиса, то его можно отнести к полиактивному типу культуры. По шкале моноактивные – полиактивные американцы занимают 2-е место. Русские и другие славяне находятся на 13 месте. Однако параметры, которые предложил Ричард Льюис, не являются бесспорными. С одной стороны, это можно объяс-

нить тем, что в основу классификации положен лишь доминантный способ деятельности, при этом необходимо помнить, что деятельность человека – это довольно широкое понятие, которое включает в себя и речевую, и мыслительную деятельность, деятельность на работе, в семье и социуме. Кроме того, каждая культура оригинальна, специфична, имеет собственную программу для своих носителей, но эти параметры:

- основываются на огромном практическом материале;
- упрощают осознание и понимание культурных различий;
- способствуют взаимопониманию;
- помогают избежать конфликтов при контактах с представителями других культур.

Рассматривая русский архетип по параметрам Р. Льюиса, необходимо помнить о таком общепризнанном качестве русских, как противоречивость. Это проявляется во многих сторонах жизни русского народа. Так, с одной стороны, принимая во внимание психологические особенности русского архетипа, у русских можно найти черты **экстравертов**. Это проявляется в том, что они обращены к внешнему миру, интересуются многим и одновременно, русские очень **любопытны**, поэтому могут спросить о том, где вы купили ту или иную вещь, или сколько вы получаете в месяц, для русских может быть интересной любая сторона жизни другого народа, они любят путешествовать совершенно иначе, чем американцы, которые стараются останавливаться в гостиницах американского типа, едят американскую еду, стараются устроить свой быт в чужой стране так, как будто они никуда не уезжали. Русские будут стараться все попробовать, испытать на себе, чтобы получить как можно больше впечатлений.

В русском общении мало **табу**. Однако, как и в любой культуре, есть определенные ограничения речевого поведения. Не принято смеяться и улыбаться, когда рядом люди, у которых есть серьезные проблемы, за столом не принято говорить о проблемах с желудком, не принято спрашивать у противоположного пола, где находится туалет³³.

³³ Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2007. – С. 218.

Русские – очень **словоохотливый и общительный народ**. Общение очень значимо для них. Русские любят разговаривать на разные темы, начиная со здоровья членов семьи и заканчивая политикой или проблемами мирового порядка, при этом они могут демонстрировать высокую информированность во многих вопросах. Такой тип людей легко общается с соседями по дому, по купе, в автобусах и в очередях, что говорит о большой свободе к подключению к общению, вступлению в контакт. Обязательным является для русских общение с коллегами по работе, которое проявляется не только в многочисленных «перекурах» или «перекусах», но и в различных коллективных мероприятиях, включая празднование дней рождений и других праздников. На коллективные застолья собираются, прежде всего, для того, чтобы поговорить, а уж потом – поесть и выпить: еда и выпивка не главное, это скорее повод для общения. Если в гостях очень вкусно накормили, но было скучно, не интересно, то русский человек не будет доволен. И наоборот, если было интересно, то любая еда покажется ему вкусной, и он останется довольным, ведь главное – это душевное общение. О любви русских к общению говорит и тот факт, что в последнее время стали особо популярными в Интернете такие сайты, как «Одноклассники» и «Контакт». Таким образом, на общение с интересными людьми и по интересующим их вопросам русские тратят много времени.

При этом ряд исследователей отмечает **интравертный** характер русской культуры. Так, А.В. Сергеева считает, что «среди русских людей преобладает, по выражению К.Г. Юнга, «интуитивно-чувственный психологический тип» или, как он его еще называл, «интуитивно-этический интраверт». Это выражается в сосредоточенности на внутренней (духовной) жизни. Будучи склонными к размышлению и созерцательности, русские могут так же, как и восточные народы, понимать подтекст сказанного, отношение говорящего, скрытые смыслы. Внимание русского человека всегда направлено на внутренний смысл речи, а не на внешнюю его сторону.

Противоречивость русского характера проявляется и при анализе такого параметра, как **терпение/нетерпение**. Действи-

тельно, многим может показаться, что русские очень **нетерпеливые**, так как они не любят ждать, не любят заниматься монотонным делом, но в то же время могут долго терпеть различные неудобства, пока чаша терпения не переполнится. Вся история России приучила русский народ к терпению и самопожертвованию. На эту тему существует такой анекдот:

Правительство решило истребить русских. Оно уменьшило им зарплату. Русские – ни слова. Их лишили жилья. Русские по-прежнему молчат. Наконец, раздраженное начальство потеряло терпение и приказало всем собраться на главной площади:

– Завтра всех будут вешать! Всем явиться сюда в 8 утра! Вопросы есть?

– Есть! Вертки самим приносить, или профсоюз ими обеспечит?

Русские способны ждать и надеяться на лучшее в условиях, которые показались бы непереносимыми практически любой другой нации. Глубоко в душе они полагают, что «терпение и труд все перетрут».

Что касается делового сотрудничества, то при работе с русскими также необходимо учитывать некоторые факторы, характеризующие русских как полиактивную культуру. Прежде всего, необходимо обратить внимание на то, что русские **планируют только в общих чертах**. Эта черта особенно сильно проявляется при заключении различных договоров. Как отмечает А.В. Сергеева: «Темпераментных и нервных русских может вывести из себя манера долго, обстоятельно, пункт за пунктом обсуждать деловой документ»³⁴. Они рассматривают это, с одной стороны, как «мелочность и цепляния», а с другой стороны, уверены, что реальная жизнь с ее постоянно меняющимися обстоятельствами гораздо важнее любых договоренностей и расписаний. В то же время, можно отметить, что русские легко приспосабливаются к планам других, например американцев. Могут следовать этим планам успешнее, чем те, кто их составлял, если только дело представляется им интересным. Привыкшие к авралам русские могут работать очень эффективно, осо-

³⁴ Сергеева А.В. Русские. Стереотипы поведения. Традиции. Ментальность. – М.: Флинта; Наука, 2004. – С. 281.

бенно если первоначальный план кажется им нереальным. Нереальность плана не дает времени на расслабление и процесс «собираюсь начать делать», который у русских является естественным. Кроме того, они часто действуют на авось, считая, что любая проблема сама собой разрешится.

Большую роль для русского человека играет личная заинтересованность в работе, возможность профессионального роста и хорошего доброжелательного коллектива. В том случае, когда дело является привлекательным, интересным, он забывает не только про другие дела, но и про личную жизнь и еду. Может с удивлением к вечеру обнаружить, что ничего не ел весь день или что рабочий день уже давно закончен. Это говорит о том, что русские могут **работать в любое время**, если дело этого требует. С другой стороны, если нет настроения на работу или настроения, работа скучная и монотонная, то русские могут либо **делать несколько дел сразу**, либо отлынивать от работы, устраивая длительные перекуры и занимаясь посторонними вещами.

График работы часто непредсказуем для представителей русского этноса, он меняется в зависимости от срочности дела, а главное, от постоянно возникающих новых обстоятельств, которые трудно предсказать и спланировать, поэтому русские склонны к работе урывками и авралами. **Смена планов** в зависимости от изменившихся обстоятельств – обычное для русского человека дело, поэтому он постоянно взвешивает, что важнее всего сделать в данный момент. Эта же причина дает русским возможность работать над несколькими делами одновременно, то есть проекты **могут «накладываться» друг на друга**. Если же по какой-то причине план не удастся реализовать в срок, а необходимо об этом отчитаться, то может иметь место **подгонка фактов**, особенно в тех случаях, когда русские сталкиваются с излишней бюрократичностью управляющего аппарата.

Принадлежность представителей русской культуры к полиактивному типу проявляется также в том, что они могут **заниматься делами всех отделов**. Это говорит о свойственной русским специалистам широкой квалификации, полученной благодаря соответствующему образованию или имеющемуся опыту, с одной стороны. А с другой, – русские стараются быть в курсе всех событий и видеть работу коллектива в целом.

Тот факт, что русские **больше ориентированы на людей, чем на дело**, является причиной многих непонятных с точки зрения иностранцев норм поведения представителей данного этноса. Никакая высокая зарплата не удержит работника на месте, если у него нет дружеских отношений с коллегами. Кроме того, считается нормальным, если руководитель, увольняясь, уводит за собой клиентов и коллег. Он, находясь в постоянном контакте с людьми, уже выработал с ними личные отношения, основанные на доверии уже проверенных в деле партнеров. Исследователи отмечают душевность русских, их уникальное стремление и способность русской души к установлению личных отношений на любом уровне социальных отношений³⁵.

Это проявляется также в том, что русские часто используют связи. Рабочие отношения часто строятся на основе личных связей и договоренностей. Межличностные отношения очень важны. В.И. Жельвис так описывает данное поведение:

«Когда вы начинаете новое дело, первое, чем вам предстоит заняться, – найти нужного человека, способного вам помочь. В идеале это ваш родственник или кто-то, кому вы в свое время помогли. После того, как такой человек найден, все упрощается: ведь у него тоже есть друзья. «Я направлю на строительство вашей дачи машину кирпичей, а вы попросите экзаменаторов быть снисходительнее к моему оболтусу-сыну, которому вздумалось поступать в ваш университет». Такие отношения нельзя назвать взяткой: ведь ни один рубль тут не перекачивается из кармана в карман. Перед нами «блат», самое мощное оружие, каким когда-либо владела Россия; отмычка, открывающая любые двери. Вы оказываете кому-либо услугу не за деньги, а в расчете, что в один прекрасный день вам может понадобиться его помощь. Если в России есть хоть одна система, которая работает как часы, то это блат»³⁶.

Именно поэтому русские часто **ищут протекцию**. Они уверены, что это помогает при решении многих вопросов – как служебных, так и личных.

³⁵ Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2007. – С. 106.

³⁶ Жельвис В.И. Эти странные русские. – М.: Эгмонд; Россия ЛТД, 2002. – С. 81.

Ориентированность русских в первую очередь на людей, позволяет им **получать информацию из первых рук** (от коллег или знакомых), не дожидаясь официальных источников. Это дает также возможность открыто выражать свое **эмоциональное отношение**, не только положительное, но и отрицательное. Поэтому при работе с русскими велика вероятность возникновения коммуникативных конфликтов.

Самой отрицательной чертой русских, которую они осознают, но часто не могут преодолеть, является **непунктуальность**. Да, русские довольно часто опаздывают, ссылаясь на внешние причины (пробки на дорогах, отсутствие транспорта, внезапно сломавшийся будильник). Это связано с общим отношением ко времени и некоторым фатализмом русской природы. Русскому сознанию свойственна неторопливость. Все мероприятия в России начинаются с небольшим опозданием – есть даже формула: начнем, «когда все соберутся». «Время – деньги» – не русская поговорка, что прекрасно осознает русский человек³⁷. Говорят, что Уинстон Черчилль однажды с досадой воскликнул: «Для этих русских потерять час – это еще ничего не потерять!»

Вопросы:

1. Что нового вы узнали о русских?
2. Что вас удивило? С чем вы не согласны?
3. В чем проявляется общительность русских?
4. Какие признаки полиактивных культур вы уже наблюдали у русских?
5. В чем выражается ориентированность русских на человека, а не на дело?
6. Какие деловые качества русских вы считаете положительными или отрицательными?
7. Что в данных характеристиках сильно отличает русскую культуру от вашей родной?
8. Сравните русских с другими полиактивными культурами, найдите общие черты и отличия.

³⁷ Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2007. – С. 108.

Литература

Жельвис, В.И. Эти странные русские. – М.: Эгмонт; Россия ЛТД, 2002. – 96 с.

Костина, И. Перспектива. Основная часть: пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка / И.Костина, Т. Александрова, Е. Васянина, М. Костина. – СПб.: Златоуст, 1998. – Вып. 4. – 96 с.

Льюис, Р.Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. / Р.Д. Льюис. – М.: Дело, 2001. – 440 с.

Прохоров Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение / Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин. – 3-е изд., испр. – М.: Флинта; Наука, 2007. – 328 с.

Сергеева А.Б. Русские: Стереотипы поведения, традиции, ментальность / А.Б. Сергеева. – М.: Флинта; Наука, 2004. – 328 с.

Тема 11

ОСВОЕНИЕ ЧУЖОЙ КУЛЬТУРЫ

Ключевые понятия _____

- **Адаптация** – приспособление к новым условиям существования.
- **Интеграция** – процесс развития, результатом которого является достижение единства и целостности внутри системы, основанной на взаимозависимости отдельных специализированных элементов.
- **Культурный релятивизм** – научное направление, признающее относительный характер всех культурных ценностей и отдельных культур, основывающееся на убеждении, что каждая культура обладает уникальным набором ценностей и поэтому заслуживает изучения и сохранения.
- **Межкультурная компетентность** – это позитивное отношение к наличию в обществе различных культур, комплекс знаний и умений, позволяющий индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию и успешно осуществлять общение с партнёрами из других культур как в бытовом, так и в профессиональном плане.
- **Этноцентризм** – свойство сознания человека воспринимать и оценивать окружающий мир с точки зрения превосходства традиций и ценностей собственной этнической группы над другими.

В центре внимания МКК находится создание методики для осознанного изучения родной культуры и освоения чужих культур.

Межкультурное обучение направлено на воспитание межкультурной компетентности.

Межкультурная компетентность – это позитивное отношение к наличию в обществе различных культур, комплекс знаний и умений, позволяющий индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно (правильно) оценивать коммуни-

кативную ситуацию и успешно осуществлять общение с партнёрами из других культур как в бытовом, так и в профессиональном плане.

В процессе межкультурного обучения происходит индивидуальный процесс развития личности, ведущий к изменению поведения индивидуума, связанного с пониманием и принятием культурно-специфических форм поведения представителей других культур³⁸.

Межкультурное обучение состоит из нескольких этапов.

Этапы межкультурного обучения

1. Осознание культурной специфики человеческого поведения вообще.

2. Осознание системы ориентации, характерной для родной культуры.

3. Осознание значения культурных факторов в процессе коммуникативного взаимодействия.

В любой встрече с представителями иных культур присутствует ощущение культурной чужеродности. «Чужое» заставляет воспринимать «своё» как нечто особенное. Мы не только изучаем чужое, но и открываем своё, по-новому осознаём свою собственную культуру.

По мнению американского интеркультуриста Милтона Беннета, осознание культурных различий проходит несколько этапов.

Модель Беннета

Этноцентристские этапы	Этнорелятивистские этапы
<i>Отрицание межкультурных различий</i>	<i>4. Признание межкультурных различий</i>
<i>Отвержение межкультурных различий</i>	<i>5. Адаптация к межкультурным различиям</i>
<i>Умаление межкультурных различий</i>	<i>6. Интеграция межкультурных различий</i>

³⁸ Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006. – С. 40.

Культурный релятивизм начинается с этапа признания этнокультурных различий, принятия индивидом права на иной взгляд на мир. На этапе *адаптации к межкультурным различиям* индивид способен не просто осознавать межкультурные различия, но и вести себя в соответствии с правилами чужой культуры, не испытывая при этом дискомфорта. Как правило, именно этот этап свидетельствует о достижении человеком этнокультурной компетентности.

Этноцентристские этапы

1. Отрицание межкультурных различий.

Различия между культурами не осознаются. Собственная культура считается единственно возможным способом жизни.

2. Отвержение межкультурных различий.

Различия между культурами осознаются, но при этом ценности и нормы, принятые в родной культуре, принимаются как единственно «правильные».

3. Умаление межкультурных различий.

Человек признаёт, что другие культуры имеют определённые отличия, но считает, что системы ценностей, то есть представления о том, к чему необходимо стремиться в жизни, во всех культурах одинаковые, такие же, как его собственные представления: «Все люди, в сущности, одинаковы и стремятся к деньгам и славе, как и мы, американцы»³⁹.

Этнорелятивистские этапы

4. Признание межкультурных различий.

Разница между поведением и мировоззрением представителей разных культур осознаётся и в то же время не оценивается как положительная или отрицательная: «Они живут не так, как мы, по-другому».

5. Адаптация к межкультурным различиям.

Человек не просто осознаёт культурные различия, но и меняет своё поведение в зависимости от культурной специфики ситуации. Он адекватно (правильно) понимает поведение своего партнёра, добивается успешной коммуникации, не испытывая при этом дискомфорта.

³⁹ Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006. – С. 42.

Этот этап является целью процесса межкультурного обучения. Он свидетельствует о приобретении межкультурной компетентности.

6. Интеграция межкультурных различий.

Человек не только умеет подстраиваться под ситуацию межкультурного общения и адекватно реагировать на поведение партнёра из другой культуры, но и может чувствовать себя, в зависимости от обстоятельств, представителем либо одной, либо другой культуры.

Как правило, это означает бикультурную или мультикультурную идентичность личности и достигается людьми, которые прошли процесс социализации и инкультурации на грани двух или нескольких культур (например дети в смешанных браках).

Вопросы:

1. Что такое межкультурная компетентность?
2. Назовите этапы межкультурного обучения.
3. Как изменяется личность в процессе межкультурного обучения?
4. Помогает ли изучение чужой культуры лучше узнать родную культуру?
5. Что нового вы узнали о собственной культуре, проживая в России?
6. Какие этноцентристские этапы проходит человек при постижении чужой культуры?
7. Какой этнорелятивистский этап свидетельствует о приобретении межкультурной компетентности?

Литература

Персикова, Т.Н. Межкультурная корпорация и корпоративная культура / Т.Н. Персикова. – М.: Логос, 2006. – 224 с.

Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-метод. пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006. – 223 с.

Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Тема 12

АККУЛЬТУРАЦИЯ.

РЕЗУЛЬТАТЫ АККУЛЬТУРАЦИИ

Ключевые понятия _____

- **Аккультурация** (культурная адаптация) – умение успешно приспособиться и адаптироваться к новым культурным условиям.
- **Ассимиляция** – процесс, в результате которого члены одной этнической группы утрачивают свою первоначальную культуру и усваивают культуру другой этнической группы, с которой они находятся в непосредственном контакте.
- **Маргинализация** (*лат. marginalis – находящийся на краю*) – процесс, в ходе которого отдельные индивиды или группы вытесняются на периферию основного общества, а иногда и исключаются из него.
- **Психологическая адаптация** – достижение психологической удовлетворённости в рамках новой культуры.
- **Сепарация** (*лат. separatio*) – отделение.
- **Социокультурная адаптация** – эффективное взаимодействие с новым культурным окружением, приобретение новых социальных навыков.
- **Толерантность** – терпимость к чужому образу жизни, поведению, чужим обычаям, чувствам, верованиям, мнениям, идеям.
- **Экономическая адаптация** – наличие работы, удовлетворённость ею, своим социальным положением, своим благосостоянием в новой культуре.

С необходимостью адаптации к новым культурным условиям всегда сталкиваются туристы, отправляющиеся в путешествие в другую страну, учёные во время международных конференций, бизнесмены, работающие с иностранными партнёрами.

Длительное время живут в чужой стране и также вынуждены приспосабливаться к новым условиям дипломаты, иностранные студенты, персонал иностранных компаний, миссионеры.

Кроме того, существуют категории людей, которые переезжают в другую страну навсегда. Это эмигранты, которые добровольно покидают свою страну, и беженцы (недобровольные мигранты), которым приходится не по своей воле уезжать. Они должны не просто адаптироваться, но стать полноценными членами нового общества и новой культуры.

Считается, что во всех этих случаях происходит процесс аккультурации.

Аккультурация (культурная адаптация) – умение успешно приспособиться и адаптироваться к новым культурным условиям⁴⁰.

Сегодня в мире за пределами страны своего происхождения проживает более 100 млн человек.

Аккультурация – это взаимопроникновение культур, которое приводит к восприятию одним народом полностью или частично культуры другого народа в процессе их общения⁴¹.

В процессе аккультурации перед человеком встают две противоположные проблемы:

1. Как сохранить свою культурную идентичность?
2. Как жить в чужой культуре?

Существует четыре варианта решения этих проблем, четыре основные стратегии аккультурации:

- 1) ассимиляция;
- 2) сепарация;
- 3) маргинализация;
- 4) интеграция.

Каждая из данных стратегий отличается той или иной степенью **толерантности**. Что такое толерантность? Это понятие вошло в отечественную науку сравнительно недавно. Его этимология восходит к латинскому глаголу *tolero* – нести, держать, терпеть, который применялся в тех случаях, когда было необходимо нести, держа в руках, какую-то вещь. При этом подразу-

⁴⁰ Персикова Т.Н. Межкультурная корпорация и корпоративная культура. – М.: Логос, 2006. – С. 169.

⁴¹ Новейший словарь иностранных слов и выражений. – М.: ООО «Издательство АСТ»; Минск: Харвест, 2005. – С. 30.

мевалось, что для держания и переноса этой вещи человек должен прилагать определенные усилия, страдать и терпеть. Широкое распространение термин «толерантность» получил в его английской интерпретации – *tolerance* стало означать еще и «допускать».

В русском языке наиболее близким по значению понятию *толерантность* является термин «терпимость», что в обыденном употреблении означает «способность, умение терпеть, мириться с чужим мнением, быть снисходительным к поступкам других людей» (не терпение и терпеливость)⁴².

Толерантность – это терпимое отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре, чувствам и идеям, принятие и правильное понимание богатого разнообразия культур нашего мира.

Итак, рассмотрим стратегии аккультурации.

Ассимиляция. Человек полностью принимает ценности и нормы чужой культуры, отказывается от своих норм и ценностей. *Негативная этническая самоидентичность и этническая толерантность.*

Сепарация. Человек сохраняет идентификацию со своей культурой и отрицает чужую культуру, изолируется от неё. *Позитивная этническая самоидентичность и интолерантность.*

Маргинализация. Человек теряет идентичность с собственной культурой, но и не идентифицируется с новой культурой. Он не может поддерживать собственную идентичность, у него отсутствует интерес к получению новой идентичности. *Негативная этническая самоидентичность и интолерантность.*

Интеграция. Человек идентифицирует себя как со старой, так и с новой культурой. *Позитивная этническая самоидентичность и этническая толерантность.*

Ещё недавно учёные считали, что наилучшей стратегией аккультурации является ассимиляция. В настоящее время целью аккультурации считается достижение интеграции культур, дающее бикультурную или мультикультурную личность.

⁴² Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – С. 225.

Результаты аккультурации

К результатам аккультурации можно отнести психологическую, социокультурную и экономическую адаптации.

Психологическая адаптация – достижение психологической удовлетворённости в рамках новой культуры. Это выражается в хорошем самочувствии, психологическом здоровье, в ясно сформированном чувстве личной и культурной идентичности. Психологическая адаптация происходит в условиях стресса и борьбы с ним, поэтому наиболее интенсивно этот процесс протекает в самом начале знакомства с другой культурой. Уровень психологической адаптации с течением времени подвержен колебаниям, во многом он зависит от личностных качеств человека.

Социокультурная адаптация проявляется в умении свободно ориентироваться в новой культуре и обществе, решать повседневные проблемы в семье, в быту, на работе и в школе. Уровень социокультурной адаптации определяется количеством и качеством связей с местным населением; знанием языка и особенностей новой культуры.

Экономическая адаптация – наличие работы, удовлетворённость ею, своим социальным положением, своим благосостоянием в новой культуре. В некоторых случаях экономическая адаптация может проявляться в том, что человек перестает пересчитывать все расходы на его родную валюту и сравнивать все с уровнем жизни в его родной стране. Он приспосабливается к новым экономическим условиям жизни. Экономическая адаптация зависит от времени пребывания в чужой культурной и экономической среде. Сравните временную туристическую поездку за рубеж и миграцию.

Конечным итогом аккультурации является долговременная адаптация. Чем больше человек узнаёт о чужой культуре, тем больше увеличивается его способность к познанию вообще. Верно и обратное. Чем больше знает человек, тем легче он воспринимает чужую культуру.

Что может облегчить процесс аккультурации

1. Будьте открыты к новым знаниям! Изучайте чужую культуру не только на занятиях, но и в библиотеке и на практике.

2. Будьте активны. Проявляйте инициативу, общайтесь с представителями изучаемой культуры, участвуйте в культурных и общественных мероприятиях, праздниках, фестивалях, клубах.

3. Старайтесь настраивать себя позитивно. Будьте терпимы. Проявляйте заинтересованность, будьте готовы к неудобствам, к тому, что ответы на вопросы не всегда можно быстро найти.

4. Изучайте вербальные (язык), невербальные (мимика, жесты, позы, способы использования пространства, способы использования времени) и паравербальные (скорость речи, громкость, паузы, интонация, лаконичность – многословие) средства общения.

5. Не бойтесь экспериментировать и проявлять творчество.

6. Будьте культурно чуткими. Уважайте традиции и обычаи новой для вас культуры, даже если они вам не нравятся или кажутся странными.

7. Избегайте быстрых и упрощенных оценок.

8. Будьте готовы к неожиданностям в межкультурном общении. Будьте гибкими и готовыми к переменам. Будьте готовы понять чужие ценности, изменить свои привычки, вкусы, правила общения.

9. Старайтесь не обижаться. Помните, что все люди – разные, и в вашей культуре есть люди, с которыми вы не захотели бы общаться.

10. Помните, что ваш опыт будет способствовать развитию вашей личности!

Приведем также практические рекомендации американских исследователей К. Ситарам и Р. Когделла⁴³, которые можно назвать **кодексом межкультурной коммуникации**:

1. Сознать, что представитель какой-либо культуры не устанавливает мировых стандартов.

2. Относиться к культуре аудитории с тем же уважением, с каким относился бы к своей собственной.

3. Не судить о ценностях, убеждениях и обычаях других культур на основе собственных ценностей.

4. Всегда помнить о необходимости понимать культурную основу чужих ценностей.

⁴³ Ситарам К., Когделл Р. Основы межкультурной коммуникации // Человек. – 1992. – № 5. – С. 106.

5. Никогда не исходить из превосходства своей религии над религией другого.

6. Общаясь с представителями другой религии, пытаться понимать и уважать эту религию.

7. Стремиться понять обычаи приготовления и принятия пищи других народов, сложившиеся под влиянием их специфических потребностей и ресурсов.

8. Уважать способы одеваться, принятые в других культурах.

9. Не демонстрировать отвращения к непривычным запахам, если те могут восприниматься как приятные людьми других культур.

10. Не исходить из цвета кожи как «естественной» основы взаимоотношений с тем или иным человеком.

11. Не смотреть свысока на человека, если его акцент отличается от твоего.

12. Понимать, что у каждой культуры (даже малой) есть, что предложить миру.

13. Не пытаться использовать свой высокий статус в иерархии культуры для воздействия на поведение представителей другой культуры в ходе межкультурных контактов.

14. Всегда помнить, что никакие научные данные не подтверждают превосходства одной этнической группы над другой.

Вопросы:

1. Какие категории людей сталкиваются с необходимостью адаптации к новым культурным условиям?

2. Что такое *аккультурация*?

3. Какие противоположные проблемы встают перед человеком в процессе аккультурации?

4. Назовите основные стратегии аккультурации.

5. Что такое *толерантность*?

6. Что происходит с человеком в процессе ассимиляции?

7. Чем характеризуется процесс сепарации?

8. Что происходит с человеком в процессе маргинализации?

9. Чем отличается интеграция от других процессов?

10. Что такое психологическая адаптация? В чём она выражается?

11. Что даёт человеку социокультурная адаптация?
12. В чём выражается экономическая адаптация?
13. Что может облегчить процесс аккультурации?

Литература

Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.

Персикова, Т.Н. Межкультурная корпорация и корпоративная культура / Т.Н. Персикова. – М.: Логос, 2006. – 224 с.

Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 271 с.

Ситарам, К. Основы межкультурной коммуникации / К. Ситарам, Р. Когделл // Человек. – 1992. – № 5. – С. 105–108.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ПОЛУЧЕННЫХ ЗНАНИЙ

1. Почему в XXI веке растёт популярность межкультурных исследований?
2. Всегда ли представители одной культуры хорошо понимают друг друга? Приведите примеры.
3. Что такое языковой барьер?
4. Что может стать причиной коммуникативной неудачи? Приведите примеры.
5. Назовите российских исследователей межкультурной коммуникации.
6. Чем вызвано появление МКК как науки?
7. Что значит слово «коммуникация»?
8. Почему для успешной коммуникации важнее не то, что вы сказали, а то, как вас поняли?
9. Что такое межкультурная коммуникация?
10. Почему культуру сравнивают с айсбергом?
11. Что важно знать о культуре с позиции межкультурной коммуникации?
12. Почему для успешной жизни в другой стране необходимо изучать её культуру?
13. Можете ли вы определить в потоке людей иностранца? А соотечественника в группе иностранцев? По каким признакам?
14. Почему поведение представителей разных стран неодинаково?
15. Что такое этноцентризм? Это естественное чувство?
16. Что такое эмпатия? Назовите основные правила эмпатии.
17. Как вы понимаете русскую пословицу: «Что русскому хорошо, то немцу – смерть»?
18. Что вас удивило в России?
19. Чем русские и китайцы похожи, а чем они отличаются?
20. Что такое культурный шок? В чём его главная причина?
21. Как проявляется культурный шок?
22. Сколько этапов культурного шока вы знаете? Назовите их.
23. Подумайте, на каком этапе вы находитесь сейчас?
24. Как долго продолжается процесс адаптации?

25. Что такое реадаптация?
26. Какие индивидуальные факторы влияют на развитие культурного шока?
27. Какие внешние факторы влияют на культурный шок?
28. Что такое стереотип?
29. Вспомните национальные анекдоты, существующие в вашей стране?
30. Как в вашей культуре характеризуются русские, китайцы, японцы, немцы, французы, американцы?
31. Существуют ли в вашей культуре анекдоты о национальностях вашей страны?
32. О каком народе больше всего анекдотов?
33. Согласны ли вы, что стереотипы – и позитивные, и негативные, и нейтральные – могут стать препятствием в межкультурной коммуникации?
34. Чем русские и китайцы похожи? Чем они отличаются?
35. Чем похожи Россия и Китай? Чем не похожи?
36. Чем похожи студенческие общежития в России и в Китае? Чем они отличаются?
37. Что вам нравится здесь? Что не нравится?
38. Какой ваш любимый предмет? Какой предмет самый трудный?
39. Как в вашей культуре характеризуются японцы, немцы, французы, американцы?
40. Как вы понимаете русскую пословицу: «Что русскому хорошо, то немцу – смерть»?
41. Почему система ценностей имеет общенациональный компонент?
42. Каким образом человек усваивает ценности?
43. Какие четыре сферы культурных ценностей принято выделять? Какой сфере уделяется наибольшее внимание в межкультурной коммуникации?
44. Что такое ориентация на человеческую природу; ориентация на отношение человека к природе; временная ориентация; ориентация на деятельность; ориентация на межличностные отношения.
45. Почему изучение ценностей отличается большой сложностью?

46. Кто разработал типологию культур по отношению к контексту?
47. Что такое контекст?
48. Объясните термины «эксплицитно» и «имплицитно».
49. Какие страны принадлежат к НК-культурам?
50. Какие страны принадлежат к ВК-культурам?
51. К какой культуре принадлежит ваша страна?
52. Какие признаки этой культуры существуют?
53. Что для вас кажется наиболее важным: прошлое, настоящее или будущее? Почему?
54. Как вы понимаете выражение «Время – деньги»?
55. Какие признаки этой культуры существуют?
56. Откуда вы узнаете новости чаще всего?
57. Как вам кажется, где личное пространство больше – в России или в вашей стране?
58. К какой культуре принадлежит ваша страна?
59. Назовите параметры, которые взял Г. Хофстеде для описания культур.
60. Когда и для каких целей он проводил своё исследование?
61. Что означает параметр «дистанция власти»?
62. Что такое иерархия?
63. Охарактеризуйте культуры с высокой дистанцией власти.
64. Охарактеризуйте культуры с низкой дистанцией власти.
65. Назовите признаки индивидуалистских культур.
66. Какие страны относятся к таким культурам?
67. Назовите признаки коллективистских культур.
68. Какие страны относятся к таким культурам?
69. В каких культурах взаимоотношения между людьми являются важнее поставленных задач?
70. В каких культурах ценится умение самостоятельно принимать решения?
71. Что означает параметр мужественность–женственность по Хофстеде?
72. Какие черты ценятся в культурах с мужским началом?
73. Что важнее в этих культурах – результат или процесс?
74. По какому принципу производится вознаграждение за труд?
75. Какие черты присущи культурам с женским началом?

76. Что считается наиболее ценным в этих культурах?
77. По какому принципу в них производится вознаграждение за труд?
78. Назовите страны, культуры которых считаются женственными?
79. Назовите страны, культуры которых считаются мужественными?
80. Что означает параметр «избегание неопределённости»?
81. Как относятся к ситуации неизвестности, к риску, к нововведениям люди культур с высоким уровнем избегания неопределённости?
82. Как они относятся к письменным инструкциям и правилам?
83. Как в культурах с низким уровнем неопределённости относятся к риску, к неизвестным ситуациям, к необычному, к правилам?
84. Какие страны принадлежат к культурам с низким уровнем избегания определённости?
85. Чем отличаются отношения учитель–ученик в культурах с высоким и низким уровнем избегания определённости?
86. Как вы считаете, помогают ли параметры Хофстеде понимать культурные различия?
87. Что вы узнали о Ричарде Льюисе?
88. Что такое «доминантный»?
89. Что принято в моноактивных культурах?
90. Какие признаки полиактивных культур вы запомнили? Какие из них вы наблюдали у русских?
91. Что принято в реактивных культурах?
92. Чем экстраверт отличается от интроверта?
93. Являются ли китайцы интровертами?
94. Что такое межкультурная компетентность?
95. Назовите этапы межкультурного обучения.
96. Как изменяется личность в процессе межкультурного обучения?
97. Помогает ли изучение чужой культуры лучше узнать родную культуру?
98. Что нового вы узнали о собственной культуре, проживая в России?

99. Какие этноцентристские этапы проходит человек при постижении чужой культуры?

100. Какой этнорелятивистский этап свидетельствует о приобретении межкультурной компетентности?

101. Какие категории людей сталкиваются с необходимостью адаптации к новым культурным условиям?

102. Дайте определение аккультурации.

103. Какие противоположные проблемы встают перед человеком в процессе аккультурации?

104. Назовите основные стратегии аккультурации.

105. Что такое толерантность?

106. Что происходит с человеком в процессе ассимиляции?

107. Что происходит с человеком в процессе сепарации?

108. Что происходит с человеком в процессе маргинализации?

109. Что происходит с человеком в процессе интеграции?

110. Дайте определение психологической адаптации. В чём она выражается?

111. Что даёт человеку социокультурная адаптация?

112. В чём выражается экономическая адаптация?

113. Что может облегчить процесс аккультурации?

114. Как вы считаете, имеет ли смысл выражение типичный русский, типичный китаец? Если да, то что вы вкладываете в этот смысл?

115. Как вы представляете себе типичного немца, типичного американца, типичного француза, типичного японца, типичного корейца?

116. Что вы прежде всего хотите узнать о человеке, знакомясь с ним? Какую информацию сообщаете о себе?

117. Что вы будете рассказывать о себе своим новым русским знакомым? О чём вы будете их спрашивать в первую очередь? Почему?

118. Очень часто одно и то же в разных культурах люди делают по-разному: по-разному приветствуют друг друга, разную пищу едят на завтрак, разные подарки дарят по одному и тому же поводу. Можете ли вы привести собственные примеры того, что делают по-разному русские и ваши соотечественники?

119. Как вы думаете, какой может быть реакция представителя русской культуры, когда он впервые пользуется вашим обще-

ственным транспортом? Что, по-вашему, привлечёт его особое внимание? Что может показаться ему непривычным? Что его шокирует?

120. Можно ли считать процессом межкультурного общения воздействие СМИ одной культуры на представителей другой (фильмы, телевидение, газеты, журналы)? Почему вы так думаете?

121. Объясните, почему китайцы не хотят летать на самолёте ТУ-134, почему российские производители заменили название автомобиля «Жигули» на «Лада» для европейского потребителя? Почему россиянам не нравится название популярного польского журнала «Uroda»?

122. Как использование названий может повлиять на успешность межкультурных коммуникаций?

СПИСОК ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Вьюнов, Ю.А. Русский культурный архетип. Страноведение России / Ю.А. Вьюнов. – М.: Наука, 2005. – 480 с.

Леонтович, О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: монография / О.А. Леонтович. – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.

Новейший словарь иностранных слов и выражений. – М.: ООО «Издательство АСТ»; Минск: Харвест, 2005.

Павловская, А.В. Как иметь дело с русскими. Путеводитель по России для деловых людей / А.В. Павловская. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2003. – 96 с.

Сергеева, А.Б. Русские: стереотипы поведения, традиции, ментальность / А.Б. Сергеева. – М.: Флинта; Наука, 2004. – 328 с.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ТЕМА 1. Возникновение и развитие теории межкультурной коммуникации	4
ТЕМА 2. Культура и коммуникация	9
ТЕМА 3. Культура и поведение	14
ТЕМА 4. Культурный шок в освоении «чужой» культуры	18
ТЕМА 5. Стереотипы и предрассудки в МКК. Источники стереотипных представлений	24
ТЕМА 6. Различия в системах ценностей как критерий для сравнения культур	31
ТЕМА 7. Концепция «культурной грамматики» Э. Холла.....	43
ТЕМА 8. Теория культурных измерений Г. Хофстеде.....	51
ТЕМА 9. Характеристика культуры по доминантному способу действия	61
ТЕМА 10. Русские как полиактивный тип культуры	66
ТЕМА 11. Освоение чужой культуры	74
ТЕМА 12. Аккультурация. Результаты аккультурации	78
КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ПОЛУЧЕННЫХ ЗНАНИЙ	85
СПИСОК ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	91

Учебное издание

Андреева Ирина Владимировна
Балобанова Любовь Александровна

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Учебное пособие

Редактор С.Г. Масленникова
Компьютерная верстка Н.А. Тятовой

Лицензия на издательскую деятельность ИД № 03816 от 22.01.2001

Подписано в печать 05.08.2011. Формат 60×84/16. Бумага писчая. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 5,35. Уч.-изд. л. 5,2. Тираж 100 экз. Заказ

Издательство Владивостокского государственного университета
экономики и сервиса

690600, Владивосток, ул. Гоголя, 41
Отпечатано: множительный участок ВГУЭС
690600, Владивосток, ул. Державина, 57